叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 夏日盛会(the Pageant Of Summer) 000001

2. 夏日盛会(the Pageant Of Summer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日盛会(The Pageant of Summer)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1914 Chatto & Windus edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 查托 & 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1914年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
THE PAGEANT OF SUMMER
这 盛会 的 夏天

夏日盛会

[baɪ]
by
经过

经过

['rɪtʃəd] ['dʒɛfəriz]
RICHARD JEFFERIES
理查德 杰弗里斯

理查德·杰弗里斯

['lʌndən]
london
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & WINDUS1914
CHATTO & WINDUS1914
聊天 & WINDUS1914

查托与温德斯1914

[ai] .
I .
我 .

我。

[griːn] ['rʌʃɪz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Green rushes , long and thick , standing up above the edge of the ditch ,
绿色的 冲刺 , 长的 和 厚的 , 常设 向上 多于 这 边缘 的 这 沟 ,

长长的、浓密的绿色灯芯草，挺立在沟渠边缘之上。

[təʊld] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
told the hour of the year as distinctly as the shadow on the dial the hour of the day .
讲述 这 小时 的 这 年 作为 明显地 作为 这 阴影 在 这 拨号 这 小时 的 这 天 .

它清晰地显示了一年中的时刻，就像表盘上的阴影清晰地显示了一天中的时刻一样。

[griːn] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['sæpi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['sʌmə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] ['ɪ'læstɪk] ,
Green and thick and sappy to the touch , they felt like summer , soft and elastic ,
绿色的 和 厚的 和 感伤的 到 这 触碰 ， 他们 毛毡 喜欢 夏天 ，柔软的 和 松紧带 ，

它们翠绿浓密，摸起来汁水丰盈，感觉就像夏天一样，柔软而富有弹性。

[æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [mɪə(r)] ['rʌʃɪz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as if full of life , mere rushes though they were .
作为 如果 满的 的 生活 ， 仅仅 冲刺 尽管 他们 是 .

仿佛充满了生命力，尽管它们只是短暂的瞬间。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [griːn] [sent] ; ['rʌʃɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seprət] [sent] [ɒv; əv] [griːn] ,
On the fingers they left a green scent ; rushes have a separate scent of green ,
在 这 手指 他们 左边 一个 绿色的 香味 ； 冲刺 有 一个 分离 香味 的 绿色的 ，

手指上留下了淡淡的绿色香味；灯芯草本身就带有独特的绿色香味。

[səʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [fɜːrnz] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [liːvz] .
so , too , have ferns , very different from that of grass or leaves .
所以 ， 也 ， 有 蕨类植物 ， 非常 不同的 从 那 的 草 或者 树叶 .

蕨类植物也是如此，它们与草或树叶截然不同。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [braʊn] [ʃiːðz] , [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] [ɪn'lɑːdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Rising from brown sheaths , the tall stems enlarged a little in the middle ,
崛起 从 棕色的 鞘 ， 这 高的 茎 放大 一个 小的 在 这 中间 ，

从棕色的鞘状物中长出的高茎，中部略微膨大。

[laɪk]['klæsɪk(ə)l] ['kɒləms] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðeə(r)][sæp][ænd; ənd] ['freʃnəs] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [sprez] .
like classical columns , and heavy with their sap and freshness , leaned against the hawthorn sprays .
喜欢 古典 列 ， 和 重的 和 他们的 树液 和 新鲜 ， 倾斜 反对 这 山楂 喷雾 .

像古典的柱子一样，饱含着树液和新鲜气息，倚靠在山楂树枝上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪts] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [draɪ] ;
From the earth they had drawn its moisture , and made the ditch dry ;
从 这 地球 他们 有 绘制 它是 水分 ， 和 制成 这 沟 干燥 ；

他们从泥土中抽取了水分，使沟渠干涸；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['faɪbəz] ,
some of the sweetness of the air had entered into their fibres ,
一些 的 这 甜味 的 这 空气 有 进入 进入 他们的 纤维 ，

空气中的一些甜味渗入了它们的纤维里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] — [ðə; ði] ['kɒmən] ['rʌʃɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] .
and the rushes — the common rushes — were full of beautiful summer .
和 这 冲刺 — 这 常见的 冲刺 — 是 满的 的 美丽的 夏天 .

而灯芯草——普通的灯芯草——则充满了美丽的夏日气息。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɒlən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [græs] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bau] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [θrʌʃ] .
The white pollen of early grasses growing on the edge was dusted from them each time the hawthorn boughs were shaken by a thrush .
这 白色的 花粉 的 早期的 草 生长 在 这 边缘 曾是 掸去灰尘 从 他们 每个 时间 这 山楂 树枝 是 摇晃 经过 一个 画眉 .

每当画眉鸟摇晃山楂树枝时，生长在边缘的早春草的白色花粉就会被抖落下来。

[ðiːz] ['ləʊə(r)] [sprez] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] - [bleɪdz] [tʌtʃt] .
These lower sprays came down in among the grass , and leaves and grass - blades touched .
这些 降低 喷雾 来了 向下 在 之中 这 草 ， 和 树叶 和 草 - 刀片 感动 .

这些低矮的喷洒物落在草丛中，与树叶和草叶相互接触。

[smuːð] [raʊnd] [stemz] [ɒv; əv] [æn'dʒelɪkə] , [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Smooth round stems of angelica , big as a gun - barrel , hollow and strong ,
光滑的 圆形的 茎 的 当归 ， 大的 作为 一个 枪 - 桶 ， 空洞的 和 强的 ，

当归的茎光滑圆润，粗壮如枪管，中空而坚韧。

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,
stood on the slope of the mound ,
站立 在 这 坡 的 这 冢 ，

站在土堆的斜坡上，

[ðeə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [wel] - ['bælənst] ['brɑːntʃɪz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
their tiers of well - balanced branches rising like those of a tree .
他们的 层级 的 出色地 - 均衡 分支 上升 喜欢 那些 的 一个 树 .

它们层层叠叠、均衡生长的枝干像树干一样向上延伸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [grəʊθ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [hedʒ] ['pɑːsli] [ɪn] [fʊl] [waɪt] ['flaʊə(r)] ,
Such a sturdy growth pushed back the ranks of hedge parsley in full white flower ,
这样的 一个 结实的 生长 推动 后退 这 排名 的 对冲 香菜 在 满的 白色的 花 ，

如此旺盛的生长力将盛开着白色花朵的欧芹挤到了一边。

[wɪtʃ] [blɒkt] ['evri] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['bɜːrdz] - [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
which blocked every avenue and winding bird's - path of the bank .
哪个 已屏蔽 每一个 大街 和 绕线 鸟类 - 小路 的 这 银行 .

它堵住了河岸上的每一条道路和蜿蜒的鸟道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [gɪks] , " [ɔː(r)] [waɪld] ['pɑːsnɪp] , [riːtʃt] [ɔːl'redi] [haɪ] [ə'bʌv] [bəʊθ] ,
But the " gix , " or wild parsnip , reached already high above both ,
但 这 " 吉克斯 ， " 或者 荒野 欧防风 ， 达到 已经 高的 多于 两个都 ，

但是，野防风草（gix）的植株高度已经远远高于两者。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪə(r)] [ɪts] ['fluːtɪd] [stɔːk] , [dʒɔɪnt] [ɒn] [dʒɔɪnt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [feɪs] [ə; eɪ] [mæn] .
and would rear its fluted stalk , joint on joint , till it could face a man .
和 会 后部 它是 凹槽 茎 ， 联合的 在 联合的 ， 直到 它 可以 脸 一个 男人 .

它会竖起有棱纹的茎秆，一节一节地向上伸展，直到能够面对一个人。

[triːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesə(r)] [bɝdz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bendɪŋ] [ɪf] [pɜːtʃt] [ɒn] ;
Trees they were to the lesser birds , not even bending if perched on ;
树木 他们 是 到 这 较少 鸟类 ， 不是 甚至 弯曲 如果 栖息 在 ；

对于体型较小的鸟类来说，它们就像树木一样，即使栖息在树上也不会弯曲；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [səʊ] [staʊt] , [ðə; ði] [bɝdz] [dɪd] [nɒt] [pleɪs] [ðeə(r)] [nests] [ɒn] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
but though so stout , the birds did not place their nests on or against them .
但 尽管 所以 肥硕 ， 这 鸟类 做过 不是 地方 他们的 巢穴 在 或者 反对 他们 .

尽管这些岩石非常坚固，但鸟儿们并没有在它们上面或靠着它们筑巢。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌmbə'lɪfərəs] [plɑːnts] , [pə'hæps] , [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [laɪkt] ;
Something in the odour of these umbelliferous plants , perhaps , is not quite liked ;
某物 在 这 气味 的 这些 伞形科的 植物 ， 也许 ， 是 不是 相当 喜欢 ；

或许，这些伞形科植物的气味中某些成分不太讨人喜欢；

[ɪf] [brʌʃt] [ɔː(r)] [bruːzd] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['griːnɪʃ] [sent] .
if brushed or bruised they give out a bitter greenish scent .
如果 刷过 或者 瘀伤 他们 给 出去 一个 苦的 绿绿色 香味 .

如果被刷到或碰伤，它们会散发出苦涩的绿色气味。

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kʌvə(r)] , [wel] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , [bɜ˞dz] [bɪld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'genst] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stemz] ,
Under their cover , well shaded and hidden , birds build , but not against or on the stems ,
在下面 他们的 覆盖 , 出色地 阴影 和 隐 , 鸟类 建造 , 但 不是 反对 或者 在 这 茎 ,

在树荫下，鸟儿们筑巢，但并非筑在树干上或树干周围。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɪks] [ðeə(r)] [nests] [tuː; tə] [mʌtʃ] [les] ['sɜːt(ə)n] [sə'pɔːrts] .
though they will affix their nests to much less certain supports .
尽管 他们 将要 词缀 他们的 巢穴 到 很多 较少的 肯定 支持 .

但它们也会把巢筑在不太稳固的支撑物上。

[wɪð] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪt'self] ,
With the grasses that overhung the edge , with the rushes in the ditch itself ,
和 这 草 那 悬垂 这 边缘 , 和 这 冲刺 在 这 沟 本身 ,

沟渠边缘垂下的野草，以及沟渠里茂盛的芦苇，

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] [plɑːnts] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] [həʊl] [hedʒ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] ['θɪkənd] .
and these great plants on the mound , the whole hedge was wrapped and thickened .
和 这些 伟大的 植物 在 这 冢 , 这 所有的 对冲 曾是 包装 和 增稠 .

土堆上长满了茂盛的植物，整个树篱都被包裹起来，变得浓密起来。

[nəʊ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːns] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
No cunning of glance could see through it ;
不 狡猾 的 瞥一眼 可以 看 通过 它 ;

再狡猾的眼神也无法看穿它；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [help] ['eni] [wʌn] [lʊk] ['əʊvə(r)] .
it would have needed a ladder to help any one look over .
它 会 有 需要 一个 梯子 到 帮助 任何 一 看 超过 .

需要借助梯子才能往下看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːn] ['rəʊzɪz] .
It was between the may and the June roses .
它 曾是 之间 这 可能 和 这 六月 玫瑰 .

那是在五月玫瑰和六月玫瑰盛开之间。

[ðə; ði] [meɪ] [bluːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
The may bloom had fallen ,
这 可能 盛开 有 倒下 ,

五月花已经凋谢了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['bʌntʃɪz] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] [red] - [wɪŋz] [ɪn] ['ɔːtəm] .
and among the hawthorn boughs were the little green bunches that would feed the red - wings in autumn .
和 之中 这 山楂 树枝 是 这 小的 绿色的 成捆 那 会 喂养 这 红色的 - 翅膀 在 秋天 .

山楂树枝间点缀着一簇簇绿色的小枝，秋天时，这些小枝会成为红翅黑鹂的食物。

[haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] ,
High up the briars had climbed ,
高的 向上 这 荆棘 有 攀登 ,

荆棘爬得很高，

[streɪt] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɔː(r)][æn; ən] [æʃ] ['sæplɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
straight and towering while there was a thorn or an ash sapling , or a
直的 和 参天 尽管 那里 曾是 一个 刺 或者 一个 灰 树苗 ， 或者 一个

['jeləʊ] - [griːn] ['wɪləʊ] ,
yellow - green willow ,
黄色的 - 绿色的 柳 ，

笔直挺拔的树干，旁边长着荆棘、白蜡树幼苗或黄绿色的柳树。

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['medəʊ] .
to uphold them , and then curving over towards the meadow .
到 坚持 他们 ， 和 然后 弯曲 超过 向 这 草地 .

支撑着它们，然后向草地弯曲。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['əʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪ]
The buds were on them , but not yet open ; it was between the may
这 花蕾 是 在 他们 ， 但 不是 然而 打开 ； 它 曾是 之间 这 可能

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] .
and the rose .
和 这 玫瑰 .

花苞已经长出来了，但还没有开放；正值五月花开和玫瑰花开之间。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [teɪks] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [weɪv] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
As the wind , wandering over the sea , takes from each wave an invisible
作为 这 风 ， 漫游 超过 这 海 ， 需要 从 每个 海浪 一个 无形的

['pɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ，

就像风在海上游荡，从每一朵浪花中带走一部分看不见的东西一样，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ,
and brings to those on shore the ethereal essence of ocean ,
和 带来 到 那些 在 支撑 这 空灵的 本质 的 海洋 ，

并将海洋空灵的本质带给岸上的人们。

[səʊ] [ðə; ði] [eə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] — [griːn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləu]
so the air lingering among the wood and hedges — green waves and billows
所以 这 空气 挥之不去的 之中 这 木头 和 对冲 — 绿色的 波浪 和 波澜

— [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['ætəmz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
— became full of fine atoms of summer .
— 成为 满的 的 美好的 原子 的 夏天 .

于是，徘徊在树林和树篱间的空气——绿色的波浪和波涛——充满了夏日的细小气息。

[swept] [frɒm; frəm] [nɒtʃt] ['hɔːθɔːn] [liːvz] , [brɔːd] - [t'ɒpt] [əʊk] - [liːvz] , ['nærəʊ] [æʃ] [sprez]
Swept from notched hawthorn leaves , broad - topped oak - leaves , narrow ash sprays
扫荡 从 缺口 山楂 树叶 ， 广阔 - 顶峰 橡木 - 树叶 ， 狭窄的 灰 喷雾

[ænd; ənd] ['əʊv(ə)l] ['wiləuz] ;
and oval willows ;
和 椭圆形 柳树 ；

从山楂叶、宽叶橡树叶、狭长的白蜡树枝和椭圆形柳树上扫过；

[frɒm; frəm] [vɑːst] [elm] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [t'ælɒnd] [b'ræmblz] ['ʌndə(r)] ; [brʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
from vast elm cliffs and sharp - taloned brambles under ; brushed from the
从 广阔的 榆树 悬崖 和 锋利的 - 利爪 荆棘 在下面 ； 刷过 从 这

['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)nɪŋ] [kɔːn] ,
waving grasses and stiffening corn ,
挥手 草 和 刚度 玉米 ，

从高耸的榆树悬崖和下方的尖锐荆棘丛中；从摇曳的草丛和挺拔的玉米地里拂过，

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [briːðd] .
the dust of the sunshine was borne along and breathed .
这 灰尘 的 这 阳光 曾是 出生 沿着 和 呼吸 .

阳光的尘埃被带走，被呼吸着。

[stiːpt] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['pɒlən] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
Steeped in flower and pollen to the music of bees and birds ,
浸泡 在 花 和 花粉 到 这 音乐 的 蜜蜂 和 鸟类 ,
花香四溢，鸟语花香，

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
the stream of the atmosphere became a living thing .
这 溪流 的 这 气氛 成为 一个 活的 事物 .
大气流变成了有生命的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][laɪf] .
It was life to breathe it , for the air itself was life .
它 曾是 生活 到 呼吸 它 , 为了 这 空气 本身 曾是 生活 .
呼吸空气就是生命，因为空气本身就是生命。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .
The strength of the earth went up through the leaves into the wind .
这 力量 的 这 地球 去 向上 通过 这 树叶 进入 这 风 .
大地的力量穿过树叶，化作风。

[fed] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
Fed thus on the food of the Immortals ,
美联储 因此 在 这 食物 的 这 不朽者 ,
就这样，以神仙的食物为食，

[ðə; ði] [hɑːt] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði]
the heart opened to the width and depth of the summer — to the
这 心 打开 到 这 宽度 和 深度 的 这 夏天 — 到 这
[brɔːd] [hə'raɪz(ə)n][ə'fɑː(r)] ,
broad horizon afar ,
广阔 地平线 远方 ,
心扉向夏日的广阔与深邃敞开——向远方广阔的地平线敞开，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['swɒləʊ] .
down to the minutest creature in the grass , up to the highest swallow .
向下 到 这 最分钟 生物 在 这 草 , 向上 到 这 最高 吞 .
从草丛中最微小的生物，到最高的燕子。

['wɪntə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['mætə(r)][ɪn][ɪts] [ded] [fɔːm] , [laɪk] [ðə; ði]['praɪməri] [rɒks] ,
Winter shows us Matter in its dead form , like the Primary rocks ,
冬天 演出 我们 事情 在 它是 死的 形式 , 喜欢 这 基本的 岩石 ,
冬天向我们展示了物质的静止状态，例如原始岩石。

[laɪk] ['ɡrænɪt] [ænd; ənd]['bæsɔːlt] — [klɪə(r)][bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]['krɪst(ə)l] .
like granite and basalt — clear but cold and frozen crystal .
喜欢 花岗岩 和 玄武岩 — 清除 但 寒冷的 和 冷冻 水晶 .
像花岗岩和玄武岩一样——清澈但冰冷的晶体。

['sʌmə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['mætə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] , [sæp]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [θruː]
Summer shows us Matter changing into life , sap rising from the earth through
夏天 演出 我们 事情 变化 进入 生活 , 树液 上升 从 这 地球 通过
[ə; eɪ] ['mɪljən] [tjuːbz] ,
a million tubes ,
一个 百万 管子 ,
夏天向我们展示了物质转化为生命，树液从大地深处通过无数管道上升腾。

[ðə; ði] [æl'kemɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lait] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɒlɪd][əʊk] ; [ænd; ənd] [siː] !
the alchemic power of light entering the solid oak ; and see !
这 炼金术 力量 的 光 进入 这 坚硬的 橡木 ; 和 看 !
光线的炼金术力量进入坚硬的橡木；瞧！

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːsts] [fɔːθ] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [liːvz] .
it bursts forth in countless leaves .
它 爆发 前进 在 无数 树叶 .

它迸发出无数的叶子。

[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Living things leap in the grass , living things drift upon the air ,
活的 事物 飞跃 在 这 草 , 活的 事物 漂移 之上 这 空气 ,

生物在草丛中跳跃，生物在空中飘荡，

[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ˈevri] [ˈhɔːθɔːn] [bʊʃ] .
living things are coming forth to breathe in every hawthorn bush .
活的 事物 是 未来 前进 到 呼吸 在 每一个 山楂 衬套 .

每一丛山楂树上都生机勃勃，呼吸着新鲜空气。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ɪˈmens] [weɪt] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] — [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [ˈkrɪstəlaɪzd] —
No longer does the immense weight of Matter — the dead , the crystallized —
不 更长 做 这 巨大 重量 的 事情 — 这 死的 , 这 结晶 —
[pres] [ˈpɒndərəsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
press ponderously on the thinking mind .
按 沉重地 在 这 思维 头脑 .

物质——死寂的、结晶的——的巨大重量不再沉重地压在思考的心灵上。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [laɪf] — [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈrʌʃɪz] ,
The whole office of Matter is to feed life — to feed the green rushes ,
这 所有的 办公室 的 事情 是 到 喂养 生活 — 到 喂养 这 绿色的 冲刺 ,

物质存在的全部意义就在于滋养生命——滋养绿色的芦苇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ; [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [əˈbʌv] ,
and the roses that are about to be ; to feed the swallows above ,
和 这 玫瑰 那 是 关于 到 是 ; 到 喂养 这 燕子 多于 ,

还有即将盛开的玫瑰；用来喂养天上的燕子。

[ænd; ənd][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈwɒndə(r)] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
and us that wander beneath them .
和 我们 那 漫步 下面 他们 .

以及我们这些在它们下方徘徊的人。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [rʌʃ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ælps] .
So much greater is this green and common rush than all the Alps .
所以 很多 更大的 是 这 绿色的 和 常见的 匆忙 比 全部 这 阿尔卑斯山 .

这种绿色而常见的芦苇比整个阿尔卑斯山脉都要壮丽得多。

[ˈfænɪŋ] [səʊ] [ˈswɪftli] , [ðə; ði] [wɑːsps] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] ;
Fanning so swiftly , the wasp's wings are but just visible as he passes ;
范宁 所以 迅速地 , 这 黄蜂的 翅膀 是 但 只是 可见的 作为 他 通过 ;

黄蜂快速扇动翅膀，飞过时只能隐约看到翅膀。

[dɪd][hiː; hi] [pɔːz] , [ðə; ði] [lait] [wʊd] [biː; bi] [əˈpærənt] [θruː] [ðeə(r)][ˈtekstʃə(r)] .
did he pause , the light would be apparent through their texture .
做过 他 暂停 , 这 光 会 是 明显 通过 他们的 质地 .

如果他停顿一下，光线就会透过它们的纹理显现出来。

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] - [flai][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɒvəz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][dɑːts]
On the wings of the dragon - fly as he hovers an instant before he darts
在 这 翅膀 的 这 龙 - 飞 作为 他 悬停 一个 立即的 前 他 飞镖
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prɪzˈmætɪk] [ɡliːm] .
there is a prismatic gleam .
那里 是 一个 棱镜 闪耀 .

蜻蜓在俯冲而下前短暂悬停的瞬间，翅膀上会闪烁着五彩斑斓的光芒。

[ðiːz] [wɪŋ] ['tekstʃər] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɪləmənts] [ɒn][ə; eɪ]
These wing textures are even more delicate than the minute filaments on a
这些 翼 纹理 是 甚至 更多的 精美的 比 这 分钟 丝状物 在 一个
['swɑːloʊz] [kwɪl] ,
swallow's quill ,
燕子的 鹅毛笔 ,

这些翅膀的纹理甚至比燕子羽毛上的细丝还要精致。

[mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
more delicate than the pollen of a flower .
更多的 精美的 比 这 花粉 的 一个 花 .

比花粉还要娇嫩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ɪn'diːd] ,
They are formed of matter indeed ,
他们 是 形成 的 事情 的确 ,

它们的确是由物质构成的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]['ɔːrgənz][ɒv; əv][laɪf] !
but how exquisitely it is resolved into the means and organs of life !
但 如何 精美绝伦 它 是 已解决 进入 这 方法 和 器官 的 生活 !

但它是如何精妙地分解成生命的方式和器官的呢!

[ðəʊ] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['kɒnʃəsli] ['rekəg'naɪzd] , [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
Though not often consciously recognized , perhaps this is the great pleasure of summer
尽管 不是 经常 有意识地 认可 , 也许 这 是 这 伟大的 乐趣 的 夏天
,
,
,

虽然人们往往没有意识到,但这或许就是夏天的最大乐趣所在。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ded] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [keɪs]
to watch the earth , the dead particles , resolving themselves into the living case
到 手表 这 地球 , 这 死的 颗粒 , 解决 他们自己 进入 这 活的 案件
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

观察地球,观察那些死去的粒子,如何分解成充满生命的生命体。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːd] - [liːf] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][klɒd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd]
to see the seed - leaf push aside the clod and become by degrees the perfumed
到 看 这 种子 - 叶子 推 旁边 这 泥块 和 变得 经过 学位 这 香
['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

看着种子叶推开土块,逐渐变成芬芳的花朵。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['mɒt(ə)ld] [eg] [kʌm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [ðə; ði]
From the tiny mottled egg come the wings that by - and - by shall pass the
从 这 微小的 斑驳 蛋 来 这 翅膀 那 经过 - 和 - 经过 将 经过 这
[ɪ'mens] [siː] .
immense sea .
巨大 海 .

从那小小的、斑驳的蛋中,长出了翅膀,它们终将飞越浩瀚的大海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɒd] [ænd; ənd][kəʊld]['mætə(r)]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
It is in this marvellous transformation of clods and cold matter into living things
它 是 在 这 奇妙 转型 的 土块 和 寒冷的 事情 进入 活的 事物
[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zaɪd] .
that the joy and the hope of summer reside .
那 这 喜悦 和 这 希望 的 夏天 居住 .

夏天的快乐和希望就蕴藏在泥土和冰冷物质向生命体的奇妙转变之中。

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [iːtʃ] [liːf] , [iːtʃ] ['seprət] ['flɒrət] [ænd; ənd] ['pet(ə)l] ,
Every blade of grass , each leaf , each separate floret and petal ,
每一个 刀刃 的 草 ， 每个 叶子 ， 每个 分离 小花 和 花瓣 ，

每一根草叶，每一片叶子，每一朵小花和每一片花瓣，

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] . [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊks] , [ðə; ði] ['swɔləuz] ,
is an inscription speaking of hope . Consider the grasses and the oaks , the swallows ,
是 一个 题词 请讲 的 希望 . 考虑 这 草 和 这 橡树 ， 这 燕子 ，

这是一句充满希望的铭文。想想那些青草、橡树和燕子吧，

[ðə; ði] [swiːt] [bluː] ['bʌtəflaɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['təʊkən] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɜːθ] [meɪd] ['ɪntuː] [laɪf] .
the sweet blue butterfly — they are one and all a sign and token showing before our eyes earth made into life .
这 甜的 蓝色的 蝴蝶 — 他们 是 一 和 全部 一个 符号 和 令牌 显示 前 我们的 眼睛 地球 制成 进入 生活 .

可爱的蓝色蝴蝶——它们都是地球孕育生命的标志和象征。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [həʊp] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə'fɑː(r)] , [riː'ɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [liːf] ,
So that my hope becomes as broad as the horizon afar , reiterated by every leaf ,
所以 那 我的 希望 变成 作为 广阔 作为 这 地平线 远方 ， 重申 经过 每一个 叶子 ，

如此，我的希望便如远方的地平线般广阔，每一片树叶都印证着这一点。

[sʌŋ] [ɒn] ['evri] [baʊ] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] .
sung on every bough , reflected in the gleam of every flower .
唱 在 每一个 买 ， 反映 在 这 闪耀 的 每一个 花 .

每一根树枝上都回荡着歌声，每一朵花的光芒中都映照着歌声。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .
There is so much for us yet to come , so much to be gathered , and enjoyed .
那里 是 所以 很多 为了 我们 然而 到 来 ， 所以 很多 到 是 聚集 ， 和 享受 .

未来还有很多事情等着我们去经历，还有很多东西需要我们去收集和享受。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
Not for you or me , now , but for our race ,
不是 为了 你 或者 我 ， 现在 ， 但 为了 我们的 种族 ，

现在不是为了你我，而是为了我们整个种族。

[huː] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [juːz] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
who will ultimately use this magical secret for their happiness .
WHO 将要 最终 使用 这 神奇 秘密 为了 他们的 幸福 .

最终，他们将利用这个神奇的秘密获得幸福。

[ɜːθ] [həʊldz] ['siːkrəts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪbld] [ɪ'mɔːrtlz] .
Earth holds secrets enough to give them the life of the fabled Immortals .
地球 持有 秘密 足够的 到 给 他们 这 生活 的 这 传说中的 不朽者 .

地球蕴藏着足以让他们拥有传说中永生的秘密。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] [fɜːm][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
My heart is fixed firm and stable in the belief that ultimately the sunshine and
我的 心 是 固定的 公司 和 稳定的 在 这 信仰 那 最终 这 阳光 和
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the summer ,
这 夏天 ,

我内心坚定不移地相信，最终阳光和夏天会到来。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌɪntə'wəʊvən]
the flowers and the azure sky , shall become , as it were , interwoven
这 花朵 和 这 蔚蓝 天空 , 将 变得 , 作为 它 是 , 交织
['ɪntuː][mænz] [ɪg'zɪstəns] .
into man's existence .
进入 男人的 存在 .

鲜花与蔚蓝的天空，将仿佛融入人类的生活中。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['glɔːri] .
He shall take from all their beauty and enjoy their glory .
他 将 拿 从 全部 他们的 美丽 和 享受 他们的 荣耀 .

他将取走他们所有的美丽，享受他们的荣耀。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [stɔːk] [ænd; ənd][pet(ə)lz] .
Hence it is that a flower is to me so much more than stalk and petals .
因此 它 是 那 一个 花 是 到 我 所以 很多 更多的 比 茎 和 花瓣 .

因此，对我而言，一朵花远不止是花茎和花瓣。

[wen] [ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ai] [siː] [ðæt] ['evri] [laɪn][ɪn][maɪ] [feɪs] [miːnz] ['pesɪmɪzəm] ;
When I look in the glass I see that every line in my face means pessimism ;
什么时候 我 看 在 这 玻璃 我 看 那 每一个 线 在 我的 脸 方法 悲观主义 ;

当我照镜子时，我发现我脸上的每一条皱纹都代表着悲观；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [ai] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
but in spite of my face — that is my experience — I remain an optimist .
但 在 尽管如此 的 我的 脸 — 那 是 我的 经验 — 我 保持 一个 乐天派 .

尽管我的脸看起来不太好看——这是我的亲身经历——但我仍然保持乐观。

[taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd][hæz; həz] [etʃt] [θɪn] ['krʊkɪd] [laɪnz] , [ænd; ənd] , ['diːpənɪŋ]
Time with an unsteady hand has etched thin crooked lines , and , deepening
时间 和 一个 不稳定 手 有 蚀刻 薄的 歪 线条 , 和 , 加深
[ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,
the hollows ,
这 空心 ,

时间以不稳的手刻下了细细的弯弯曲曲的线条，加深了凹陷，

[hæz; həz][kɑːst][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] .
has cast the original expression into shadow .
有 投掷 这 原来的 表达 进入 阴影 .

使原本的表达方式黯然失色。

[peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['siːsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [huːf] [biːt] [ɒn]
Pain and sorrow flow over us with little ceasing , as the sea - hoofs beat on
疼痛 和 悲哀 流动 超过 我们 和 小的 停止 , 作为 这 海 - 蹄子 打 在
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

痛苦和悲伤如潮水般涌来，几乎从未间断，如同海浪的蹄声拍打着沙滩。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] ['ɒnwədz] ,
Let us not look at ourselves but onwards ,
让 我们 不是 看 在 我们自己 但 开始 ,

让我们不要只关注自己，而要向前看。

[ænd; ənd] [teɪk] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and take strength from the leaf and the signs of the field .
和 拿 力量 从 这 叶子 和 这 标志 的 这 场地 .

从树叶和田野的迹象中汲取力量。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [huː] ['kænɒt] [lʊk] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
He is indeed despicable who cannot look onwards to the ideal life of man .
他 是 的确 卑鄙 WHO 不能 看 开始 到 这 理想的 生活 的 男人 .

那些看不到人类理想生活的人，的确是卑鄙的。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
Not to do so is to deny our birthright of mind .
不是 到 做 所以 是 到 否定 我们的 与生俱来的权利 的 头脑 .

不这样做，就等于否定了我们与生俱来的思想权利。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hedʒ] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ə'genst]
The long grass flowing towards the hedge has reared in a wave against
这 长的 草 流动 向 这 对冲 有 饲养 在 一个 海浪 反对

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

长长的草丛向树篱蔓延，像波浪一样向上生长，顶着树篱。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['haɪə(r)][ænd; ənd] ['griːnə] , [ænd; ənd] ['rʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [bʊʃɪz] .
Along the hedge it is higher and greener , and rustles into the very bushes .
沿着 这 对冲 它 是 更高 和 更环保 , 和 沙沙声 进入 这 非常 灌木丛 .

沿着树篱，它更高更绿，沙沙作响地飘进灌木丛中。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] ['əʊnli] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]
There is a mark only now where the footpath was ; it passed close to the
那里 是 一个 标记 仅有的 现在 在哪里 这 人行道 曾是 ; 它 通过了 关闭 到 这

[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

现在只剩下人行道的痕迹了；它紧挨着树篱。

[bʌt; bət][ɪts] [pleɪs] [ɪz]['treɪsəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [siːd] - [tɒps] .
but its place is traceable only as a groove in the sorrel and seed - tops .
但 它是 地方 是 可追溯的 仅有的 作为 一个 槽 在 这 酢浆草 和 种子 - 最高额 .

但它的位置只能在酢浆草和种子顶部的凹槽中辨认出来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)] ['kænɒt] [send] [ɪts] [tɒps] [səʊ] [haɪ]
Though it has quite filled the path , the grass there cannot send its tops so high
尽管 它 有 相当 已填 这 小路 , 这 草 那里 不能 发送 它是 最高额 所以 高的

;
;
;

虽然小路已经被草完全填满，但那里的草却长不高；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kriːs] .
it has left a winding crease .
它 有 左边 一个 绕线 褶皱 .

它留下了一道蜿蜒的折痕。

[baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [hɪə(r)][stændz][ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd][ɪts]['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stend]
By the hedge here stands a moss - grown willow , and its slender branches extend
经过 这 对冲 这里 站立 一个 苔藓 - 生长 柳 , 和 它是 苗条 分支 延长

['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɔːd] .
over the sward .
超过 这 草 .

篱笆旁长着一棵长满苔藓的柳树，它纤细的枝条伸向草地。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊk] , [dʒʌst][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒentli]
Beyond it is an oak , just apart from the bushes ; then the ground gently
超过 它 是 一个 橡木 ， 只是 除 从 这 灌木丛 ； 然后 这 地面 轻轻地
['raɪzɪz] ,
rises ,
上升 ，

再往后是一棵橡树，与灌木丛隔开；然后地势缓缓升高。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [æʃ] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ˌɪn'saɪd] , [gɑːdz] [æn; ən]['əʊpən]
and an ancient pollard ash , hollow and black inside , guards an open
和 一个 古老的 波拉德 灰 ， 空洞的 和 黑色的 里面 ， 守卫 一个 打开
['geɪtweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['taʊə(r)] .
gateway like a low tower .
网关 喜欢 一个 低的 塔 .

一棵古老的截枝梣，内部空心且呈黑色，像一座低矮的塔楼一样守护着敞开的大门。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [təʊn] [ɒv; əv] [griːn] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [nʌt] - [triːz] ;
The different tone of green shows that the hedge is there of nut - trees ;
这 不同的 语气 的 绿色的 演出 那 这 对冲 是 那里 的 坚果 - 树木 ；

不同的绿色色调表明这片树篱是坚果树；

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['hɔːθɔːn] [spredz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ,
but one great hawthorn spreads out in a semicircle ,
但 一 伟大的 山楂 传播 出去 在 一个 半圆 ，

但有一棵巨大的山楂树呈半圆形伸展开来，

['ruːfɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mɔː(r)]['vɜːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [puːl] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)])
roofing the grass which is yet more verdant in the still pool (as it were)
屋顶 这 草 哪个 是 然而 更多的 葱茏 在 这 仍然 水池 （ 作为 它 是 ）
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

屋顶覆盖着草地，而草地在屋顶下平静的水池中显得更加翠绿。

[nekst][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [mɔː(r)] [əʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [ɪn] [bluːm] .
Next a corner , more oaks , and a chestnut in bloom .
下一个 一个 角落 ， 更多的 橡树 ， 和 一个 板栗 在 盛开 .

接下来是一个街角，更多的橡树，还有一棵盛开的栗树。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [æn; ən] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] [stændz] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [laɪk] [æn; ən]
Returning to this spot an old apple tree stands right out in the meadow like an
返回 到 这 点 一个 老的 苹果 树 站立 正确的 出去 在 这 草地 喜欢 一个
['aɪlənd] .
island .
岛 .

回到这里，一棵老苹果树像一座孤岛一样矗立在草地上。

[ðeə(r)] [siːmd] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][t'aɪniəst]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
There seemed just now the tiniest twinkle of movement by the rushes ,
那里 似乎 只是 现在 这 最小的 闪烁 的 移动 经过 这 冲刺 ，

刚才，灯芯草似乎微微动了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ['pɑːsli] .
but it was lost among the hedge parsley .
但 它 曾是 丢失的 之中 这 对冲 香菜 .

但它却淹没在了篱笆边的欧芹丛中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [flɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;
Among the grey leaves of the willow there is another flit of motion ;
之中 这 灰色的 树叶 的 这 柳 那里 是 其他 掠过 的 运动 ；

柳树灰绿的叶子间，又有一道身影掠过；

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] ,
and visible now against the sky there is a little brown bird ,
和 可见的 现在 反对 这 天空 那里 是 一个 小的 棕色的 鸟 ,

现在可以看到天空中有一只棕色的小鸟，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn]
not to be distinguished at the moment from the many other little brown
不是 到 是 杰出的 在 这 片刻 从 这 许多 其他 小的 棕色的
[bɝdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .
birds that are known to be about .
鸟类 那 是 已知 到 是 关于 .

目前还无法将其与周围常见的许多其他棕色小鸟区分开来。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ['pɑːsli] ['sʌmhaʊ] ,
He got up into the willow from the hedge parsley somehow ,
他 得到 向上 进入 这 柳 从 这 对冲 香菜 不知何故 ,

他不知怎么地从篱笆边的欧芹丛中爬到了柳树上。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔː(r)][flai] .
without being seen to climb or fly .
没有 存在 已见 到 爬 或者 飞 .

不被发现攀爬或飞行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fliŋ]
Suddenly he crosses to the tops of the hawthorn and immediately flings
突然 他 十字架 到 这 最高额 的 这 山楂 和 立即地 投掷
[hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
himself up into the air a yard or two ,
他自己 向上 进入 这 空气 一个 院子 或者 二 ,

他突然跃上山楂树顶，随即纵身跃起一两码高。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌfld] [krest] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['aʊtlaɪn] ; [dʒɜːk] , [dʒɜːk] , [dʒɜːk] ,
his wings and ruffled crest making a ragged outline ; jerk , jerk , jerk ,
他的 翅膀 和 褶皱的 波峰 制作 一个 破烂不堪 大纲 ; 混蛋 , 混蛋 , 混蛋 ,

他的翅膀和蓬乱的冠羽勾勒出参差不齐的轮廓；猛地一抖，猛地一抖，猛地一抖，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]
as if it were with the utmost difficulty he could keep even at that
作为 如果 它 是 和 这 极致 困难 他 可以 保持 甚至 在 那
[haɪt] .
height .
高度 .

仿佛他费了九牛二虎之力才能保持在那个高度。

[hiː; hi][skəuld] , [ænd; ənd] ['twitə] , [ænd; ənd] [tʃɜːrps] ,
He scolds , and twitters , and chirps ,
他 责骂 , 和 推特 , 和 啁啾声 ,

他训斥、发推特、叽叽喳喳，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]
and all at once sinks like a stone into the hedge and out of sight as
和 全部 在 一次 水槽 喜欢 一个 石头 进入 这 对冲 和 出去 的 视线 作为
[ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒnd] .
a stone into a pond .
一个 石头 进入 一个 池塘 .

突然间，它像石头一样沉入树篱，像石头沉入池塘一样消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['waɪtˌθrəʊt] ; [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsli] [ænd; ənd] ['netlz] .
It is a whitethroat ; his nest is deep in the parsley and nettles .
它 是 一个 白喉莺 ; 他的 巢 是 深的 在 这 香菜 和 荨麻 .

这是一只白喉林莺；它的巢筑在欧芹和荨麻丛深处。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Presently he will go out to the island apple tree and back again in a minute
目前 他 将要 去 出去 到 这 岛 苹果 树 和 后退 再次 在 一个 分钟
[ɔː(r)] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

他现在要去岛上的苹果树那里，过一两分钟就回来；

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'fekʃənət] ['kʌmpəni] , [ðeɪ]
the pair of them are so fond of each other's affectionate company , they
这 一对 的 他们 是 所以 喜爱 的 每个 其他的 亲热 公司 , 他们
['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːt] .
cannot remain apart .
不能 保持 除 .

他们俩非常享受彼此的陪伴，无法分开。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,
Watching the line of the hedge , about every two minutes ,
观看 这 线 的 这 对冲 , 关于 每一个 二 分钟 ,

大约每隔两分钟观察一次树篱的走向。

['aɪðə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɔː(r)]['jɒndə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [dɑːts] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
either near at hand or yonder a bird darts out just at the level of the
任何一个 靠近 在 手 或者 远处 一个 鸟 飞镖 出去 只是 在 这 等级 的 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

无论是在近处还是远处，一只鸟儿都嗖地一下飞了出来，正好贴着草丛飞行。

['hɒvəz] [ə; eɪ]['sekənd] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
hovers a second with labouring wings , and returns as swiftly to the cover .
悬停 一个 第二 和 劳动 翅膀 , 和 返回 作为 迅速地 到 这 覆盖 .

它用吃力的翅膀悬停了一秒钟，然后迅速返回掩体。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['flaɪkætʃə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['griːnˌfɪntʃ] , [ɔː(r)] ['tʃæfɪntʃ] , [naʊ] [ænd; ənd]
Sometimes it is a flycatcher , sometimes a greenfinch , or chaffinch , now and
有时 它 是 一个 捕蝇鸟 , 有时 一个 绿雀 , 或者 金翅雀 , 现在 和
[ðen] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ,
then a robin ,
然后 一个 罗宾 ,

有时是捕蝇鸟，有时是绿雀或苍头燕雀，偶尔是知更鸟。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃraɪk] , [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['redstɑːt] .
in one place a shrike , perhaps another is a redstart .
在 一 地方 一个 伯劳鸟 , 也许 其他 是 一个 红尾鸲 .

在一个地方看到的是伯劳鸟，在另一个地方看到的可能是红尾鸲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪˌfɪʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['siːzɪŋ] ['ɪnsekts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəl] [tɪps][ænd; ənd]
They are flyfishing all of them , seizing insects from the sorrel tips and
他们 是 飞钓 全部 的 他们 , 抓住 昆虫 从 这 酢浆草 尖端 和
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

他们用飞蝇钓法钓遍了所有这些鱼，从酢浆草的尖端和草丛中捕捉昆虫。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [rəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
as the kingfisher takes a roach from the water .
作为 这 翠鸟 需要 一个 蟑螂 从 这 水 .

翠鸟从水中捕食鳊鱼。

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [slɪps] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
A blackbird slips up into the oak and a dove descends in the corner by the
一个 黑鸟 滑倒 向上 进入 这 橡木 和 一个 鸽子 下降 在 这 角落 经过 这
['tʃesnʌt] [triː] .
chestnut tree .
板栗 树 .

一只黑鸟飞到橡树上，一只鸽子落在栗树旁的角落里。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [tə'geðə(r)] , ['əʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntərvlz]
But these are not visible together , only one at a time and with intervals
但 这些 是 不是 可见的 一起 ，仅有的 一 在 一个 时间 和 和 间隔
.
.
.

但是这些景象不能同时看到，只能一个一个地看到，而且是有间隔的。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The larger part of the life of the hedge is out of sight .
这 更大的 部分 的 这 生活 的 这 对冲 是 出去 的 视线 .

树篱的大部分生命历程都发生在人们的视线之外。

[ɔːl] [ðə; ði] [θrʌʃ] - ['fledʒliŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [fɪntʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ,
All the thrush - fledglings , the young blackbirds , and finches are hidden ,
全部 这 画眉 - 雏鸟 ， 这 年轻的 黑鸟 ， 和 雀类 是 隐 ，

所有的画眉雏鸟、乌鸦幼鸟和雀类都藏了起来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['pɑːsli] , [ænd; ənd] [rʌf]
most of them on the mound among the ivy , and parsley , and rough
最多 的 他们 在 这 冢 之中 这 常春藤 ， 和 香菜 ， 和 粗糙的
[græs] ,
grasses ,
草 ，

它们大多生长在土堆上，周围环绕着常春藤、欧芹和粗糙的野草。

[prə'tektɪd] , [tuː] , [baɪ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [b'ræmblz] .
protected , too , by a roof of brambles .
受保护 ， 也 ， 经过 一个 屋顶 的 荆棘 .

此外，还有荆棘丛生的屋顶保护着它。

[ðə; ði] [nests] [ðæt] [stɪl] [hæv; həv] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]
The nests that still have eggs are not , like the nests of the early days of
这 巢穴 那 仍然 有 鸡蛋 是 不是 ， 喜欢 这 巢穴 的 这 早期的 天 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ，

那些仍然有蛋的鸟巢，与四月初的鸟巢不同，

['iːzəli] [faʊnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['hɜːbɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
easily found ; they are deep down in the tangled herbage by the shore of the
容易地 成立 ； 他们 是 深的 向下 在 这 纠缠不清 草本植物 经过 这 支撑 的 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ，

很容易找到；它们就在沟渠岸边茂密的草丛深处。

[ɔː(r)] [fɑː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['θɔːni] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [ðen] [lʊkt] [mɪə(r)] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
or far inside the thorny thickets which then looked mere bushes , and are now
或者 远的 里面 这 带刺的 灌木丛 哪个 然后 看起来 仅仅 灌木丛 ， 和 是 现在
[səʊ] [brɔːd] .
so broad .
所以 广阔 .

或者深入到当时看起来只是灌木丛，而现在却如此广阔的荆棘丛中。

['lændreil] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [kən'siːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;
Landrails are running in the grass concealed as a man would be in a wood ;
陆路铁路 是 跑步 在 这 草 暗 作为 一个 男人 会 是 在 一个 木头 ;

陆地轨道车在草地上行驶，就像人藏在树林里一样隐蔽；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nests] [ænd; ənd] [egz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn]
they have nests and eggs on the ground for which you may search in vain
他们 有 巢穴 和 鸡蛋 在 这 地面 为了 哪个 你 可能 搜索 在 徒劳
[tɪl] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [kʌm] .
till the mowers come .
直到 这 割草机 来 .

它们的巢穴和蛋都在地上，你可能要等到割草机来才能找到它们。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)][ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ʃəʊ]
Up in the corner a fragment of white fur and marks of scratching show
向上 在 这 角落 一个 分段 的 白色的 毛皮 和 标记 的 抓挠 展示
[weə(r)] [ə; eɪ][dəʊ][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
where a doe has been preparing for a litter .
在哪里 一个 雌鹿 有 到过 准备 为了 一个 垃圾 .

角落里散落着一小块白色皮毛和抓挠的痕迹，表明一只母鹿曾在这里准备产崽。

[sʌm; səm] [wel] - ['trɒdn] [rʌnz] [liːd] [frɒm; frəm] [maʊnd] [tuː; tə] [maʊnd] ;
Some well - trodden runs lead from mound to mound ;
一些 出色地 - 践踏 跑步 带领 从 冢 到 冢 ;

一些常见的跑垒路线连接着两个投手丘；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sændi][nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [aʊt]
they are sandy near the hedge where the particles have been carried out
他们 是 沙 靠近 这 对冲 在哪里 这 颗粒 有 到过 携带 出去
[əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] - [fiːt] [ænd; ənd][fɜː(r)] .
adhering to the rabbits ' feet and fur .
粘附 到 这 兔子 - 脚 和 毛皮 .

树篱附近是沙质的，因为兔子的爪子和皮毛上沾满了沙子。

[ə; eɪ] [krəʊ] ['raɪzɪz]['leɪzɪli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
A crow rises lazily from the upper end of the field , and perches in the
一个 乌鸦 上升 懒洋洋 从 这 上 结尾 的 这 场地 , 和 栖木 在 这
['tʃesnʌt] .
chestnut .
板栗 .

一只乌鸦懒洋洋地从田野的上游飞起，落在栗树上。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] .
His presence , too , was unsuspected .
他的 在场 , 也 , 曾是 意想不到的 .

他的出现也出乎所有人的意料。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][baɪ][fɑː(r)] [tuː] ['friːkwəntli] .
He is there by far too frequently .
他 是 那里 经过 远的 也 频繁地 .

他去那里的次数实在太多了。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,
At this season the crows are always in the mowing - grass , searching about ,
在 这 季节 这 乌鸦 是 总是 在 这 割草 - 草 , 搜索 关于 ,

这个季节，乌鸦总是出现在割草的草地上，四处觅食。

['stɔːkɪŋ] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [træks] [frɒm; frəm] ['fʌrəʊ] [tuː; tə] ['fʌrəʊ] ,
stalking in winding tracks from furrow to furrow ,
跟踪 在 绕线 轨道 从 畦 到 畦 ,

沿着蜿蜒的小路，从一道犁沟潜行到另一道犁沟，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [eg] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fledʒlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['wɔndə] [frɒm; frəm]
picking up an egg here and a foolish fledgling that has wandered from
挑选 向上 一个 蛋 这里 和 一个 愚蠢 雏鸟 那 有 漫步 从
[ðə; ði] [maʊnd] ['jɒndə(r)] .
the mound yonder .
这 冢 远处 .

这里捡到一个鸡蛋，还有一只从远处土堆上迷路的愚蠢雏鸟。

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɔːhen; 'mʊəhen] [ɔː(r)] [tuː] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv]
Very likely there may be a moorhen or two slipping about under cover of
非常 可能 那里 可能 是 一个 黑水鸡 或者 二 滑倒 关于 在下面 覆盖 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ;
the long grass ;
这 长的 草 ;

很可能有一两只黑水鸡在长长的草丛下溜达；

[ðʌs] ['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ə; eɪ]
thus hidden , they can leave the shelter of the flags and wander a
因此 隐 , 他们 能 离开 这 庇护所 的 这 旗帜 和 漫步 一个
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] .
distance from the brook .
距离 从 这 溪 .

就这样，它们藏身于旗帜的掩护之下，可以离开小溪走远一些。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
So that beneath the surface of the grass and under the screen of the
所以 那 下面 这 表面 的 这 草 和 在下面 这 屏幕 的 这
[liːvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [bɝdz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
leaves there are ten times more birds than are seen .
树叶 那里 是 十 时代 更多的 鸟类 比 是 已见 .

因此，在草丛下和树叶的掩映下，鸟类的数量是我们看到的十倍。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [hɜːd] [ɪn]
Besides the singing and calling , there is a peculiar sound which is only heard in
除了 这 歌唱 和 呼叫 , 那里 是 一个 奇特 声音 哪个 是 仅有的 听到 在
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

除了歌唱和呼唤声之外，还有一种只在夏天才能听到的奇特声音。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,
Waiting quietly to discover what birds are about ,
等待 悄悄 到 发现 什么 鸟类 是 关于 ,

静静地等待着，想看看鸟儿们在做什么。

[ai] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .
I become aware of a sound in the very air .
我 变得 意识到的 的 一个 声音 在 这 非常 空气 .

我察觉到空气中传来某种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [hʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [heɪ] [ɪn]
It is not the midsummer hum which will soon be heard over the heated hay in
它 是 不是 这 盛夏 哼 哪个 将要 很快 是 听到 超过 这 加热 干草 在
[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [hɪlz] [ə'laɪk] .
the valley and over the cooler hills alike .
这 谷 和 超过 这 冷却器 丘陵 同样 .

这不是盛夏时节山谷里炙热的干草堆上和凉爽的山丘上即将响起的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hʌm] ,
It is not enough to be called a hum ,
它 是 不是 足够的 到 是 称为 一个 哼 ,

仅仅被称为嗡嗡声是不够的，

[ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət][dʒʌst]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
and does but just tremble at the extreme edge of hearing .
和 做 但 只是 颤抖 在 这 极端 边缘 的 听力 .

只是在听力极限处微微颤抖而已。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [weɪv] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [ðeɪ] [ˌəʊvə'beə] [ˌaɪ 'tiː] ;
If the branches wave and rustle they overbear it ;
如果 这 分支 海浪 和 沙沙 他们 战胜 它 ;

如果树枝摇曳沙沙，就会压倒它；

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [biː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laʊdə] ,
the buzz of a passing bee is so much louder ,
这 嗡嗡声 的 一个 通过 蜜蜂 是 所以 很多 更大声 ,

飞过的蜜蜂嗡嗡声要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌm] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .
it overcomes all of it that is in the whole field .
它 克服 全部 的 它 那 是 在 这 所有的 场地 .

它克服了整个领域的所有问题。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][tuː; tə][maɪnd] — [ðeɪ]
I cannot define it , except by calling the hours of winter to mind — they
我 不能 定义 它 , 除了 经过 呼叫 这 小时 的 冬天 到 头脑 — 他们
[ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ;
are silent ;
是 沉默的 ;

我无法定义它，只能回想起冬天的时光——那是寂静的；

[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kræk] [ɔː(r)] [kriːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
you hear a branch crack or creak as it rubs another in the wood ,
你 听到 一个 分支 裂缝 或者 吱嘎声 作为 它 摩擦 其他 在 这 木头 ,

你听到树枝在木头上摩擦时发出咔嚓或嘎吱声，

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][hɔː(r)] [frɒst] [krʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
you hear the hoar frost crunch on the grass beneath your feet ,
你 听到 这 白霜 霜 嘎吱声 在 这 草 下面 你的 脚 ,

你能听到脚下草地上霜花嘎吱作响的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɪn][ɪt'self] .
but the air is without sound in itself .
但 这 空气 是 没有 声音 在 本身 .

但空气本身是无声的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] , [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn]
The sound of summer is everywhere — in the passing breeze , in the hedge , in
这 声音 的 夏天 是 到处 — 在 这 通过 微风 , 在 这 对冲 , 在
[ðə; ði] [brɔːd] - ['brɑːntʃɪŋ] [triːz] ,
the broad - branching trees ,
这 广阔 - 分枝 树木 ,

夏日的声音无处不在——微风拂过，树篱沙沙作响，枝繁叶茂的大树发出沙沙声。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] ;
in the grass as it swings ;
在 这 草 作为 它 摇摆 ;

它在草地上荡来荡去；

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [tə'geðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
all the myriad particles that together make the summer are in motion .
全部 这 无数 颗粒 那 一起 制作 这 夏天 是 在 运动 .

构成夏天的无数粒子都在运动。

[ðə; ði][sæp] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['pɒlən] [ɪz] [pʊʃt] [aʊt][frɒm; frəm][grɑːs][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

The sap moves in the trees , the pollen is pushed out from grass and flower ,

这 树液 移动 在 这 树木 ， 这 花粉 是 推动 出去 从 草 和 花 ，

树液在树间流动，花粉从草和花中散播出去。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðiːz] ['eɪkəz][ænd; ənd]['eɪkəz][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv][grɑːs]

and yet again these acres and acres of leaves and square miles of grass

和 然而 再次 这些 英亩 和 英亩 的 树叶 和 正方形 英里 的 草

[bleɪdz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)]['eɪkəz][ænd; ənd][skweə(r)][maɪlz] [ɪf] ['rekən] [edʒ] [tuː; tə]

blades — for they would cover acres and square miles if reckoned edge to

刀片 — 为了 他们 会 覆盖 英亩 和 正方形 英里 如果 估计 边缘 到

[edʒ] — [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

edge — are drawing their strength from the atmosphere .

边缘 — 是 绘画 他们的 力量 从 这 气氛 .

然而，这些绵延数英亩的树叶和数平方英里的草叶——如果从边缘到边缘计算，它们将覆盖数英亩和数平方英里——再次从大气中汲取力量。

[ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] ,

Exceedingly minute as these vibrations must be ,

非常 分钟 作为 这些 振动 必须 是 ，

尽管这些振动极其微小，

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [pə'hæps] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɒljuːm]['ɔːlməʊst] ['riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət]

their numbers perhaps may give them a volume almost reaching in the aggregate

他们的 数字 也许 可能 给 他们 一个 体积 几乎 到达 在 这 总计的

[tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] .

to the power of the ear .

到 这 力量 的 这 耳朵 .

它们的数量或许能让它们的总音量几乎达到人耳能承受的程度。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [liːf] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [grɑːs] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['bɜːrdz] [wɪŋ] ,

Besides the quivering leaf , the swinging grass , the fluttering bird's wing ,

除了 这 颤抖 叶子 ， 这 摇摆 草 ， 这 飘动 鸟类 翼 ，

除了颤动的树叶、摇曳的青草、扑扇的鸟翼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['əʊv(ə)l] ['membreɪns] [wɪtʃ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ɪnsekts] [wɜːl] [ə'baʊt] ,

and the thousand oval membranes which innumerable insects whirl about ,

和 这 千 椭圆形 膜 哪个 无数 昆虫 旋转 关于 ，

还有无数昆虫围绕其旋转的成千上万个椭圆形膜状物，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['rezənəns] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [ɪt'self] .

a faint resonance seems to come from the very earth itself .

一个 头晕的 谐振 似乎 到 来 从 这 非常 地球 本身 .

似乎有一丝微弱的共鸣从地球本身传来。

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [flʌd] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [strʌŋ]

The fervour of the sunbeams descending in a tidal flood rings on the strung

这 热情 的 这 阳光 下降 在 一个 潮汐 洪水 戒指 在 这 串

[hɑːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

harp of earth .

竖琴 的 地球 .

阳光如潮水般倾泻而下，炽热的光芒在地球的琴弦上回荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌndətəʊn] , [hɜːd] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'hɜːd] ,

It is this exquisite undertone , heard and yet unheard ,

它 是 这 精美的 底色 ， 听到 和 然而 闻所未闻 ，

正是这种微妙的、能听见却又听不见的基调，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [maɪnd] ['ɪntuː] [swiːt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
which brings the mind into sweet accordance with the wonderful instrument of nature .
哪个 带来 这 头脑 进入 甜的 根据 和 这 精彩的 乐器 的 自然 .

它使人的心灵与大自然的奇妙造物达到和谐统一。

[baɪ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk] ,
By the apple tree there is a low bank ,
经过 这 苹果 树 那里 是 一个 低的 银行 ,

苹果树旁有一段低矮的堤岸，

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [les] [tɔːl] [ænd; ənd] [əd'mit] [ðə; ði] [hiːt] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
where the grass is less tall and admits the heat direct to the ground ;
在哪里 这 草 是 较少的 高的 和 承认 这 热 直接的 到 这 地面 ;

草比较矮，能让热量直接传递到地面；

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ['flaʊəz] — ['bluːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['bʌtəflaɪz] — [wɪð] [waɪt] ['sentəz] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['bɜːrdz] - [aɪz] ,
here there are blue flowers — bluer than the wings of my favourite butterflies — with white centres — the lovely bird's - eyes ,
这里 那里 是 蓝色的 花朵 — 更蓝 比 这 翅膀 的 我的 最喜欢的 蝴蝶 — 和 白色的 中心 — 这 迷人的 鸟类 - 眼睛 ,

这里有蓝色的花——比我最喜欢的蝴蝶翅膀还要蓝——花心是白色的——可爱的鸟眼菊，

[ɔː(r)] [və'rɒnɪkə] .
or veronica .
或者 维罗妮卡 .

或者维罗妮卡。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , ['bluːbel] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] ; [ðə; ði] [və'rɒnɪkə] [ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] .
The violet and cowslip , bluebell and rose , are known to thousands ; the veronica is overlooked .
这 紫色 和 报春花 , 蓝铃花 和 玫瑰 , 是 已知 到 数千 ; 这 维罗妮卡 是 被忽视的 .

紫罗兰、报春花、风铃草和玫瑰为成千上万的人所熟知；而婆婆纳却常常被人忽视。

[ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['məʊə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['fiːldz] ,
The ploughboys know it , and the wayside children , the mower and those who linger in fields ,
这 耕田男孩 知道 它 , 和 这 路边 孩子们 , 这 割草机 和 那些 WHO 萦绕 在 字段 ,

耕田的童子们知道这一点，路边的孩子们、割草机以及那些在田野里逗留的人们也知道这一点。

[bʌt; bət] [fjuː] [els] .
but few else .
但 很少 别的 .

但除此之外，就没什么别的了。

['braɪtli] [bluː] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['griːnɪst] [grɑːs] ,
Brightly blue and surrounded by greenest grass ,
明亮地 蓝色的 和 包围 经过 最绿色 草 ,

湛蓝的天空，周围环绕着翠绿的草地。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ,
imbedded in and all the more blue for the shadow of the grass ,
嵌入式 在 和 全部 这 更多的 蓝色的 为了 这 阴影 的 这 草 ,

嵌入其中，在草影的映衬下更显湛蓝。

[ðiːz] ['grəʊɪŋ] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] [drɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] .
these growing butterflies ' wings draw to themselves the sun .
这些 生长 蝴蝶 - 翅膀 画 到 他们自己 这 太阳 .

这些正在成长的蝴蝶，它们的翅膀吸引着太阳。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [ai] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [græs] .
From this island I look down into the depth of the grasses .
从 这 岛 我 看 向下 进入 这 深度 的 这 草 .

从这座岛上，我向下望去，可以看到茂密的草丛。

[red] ['sɒrəl] [spaɪəz] — [diːp] ['driŋkə] [ɒv; əv] ['redɪst] [sʌn] [waɪn] — [stænd] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] , [ænd; ənd]
Red sorrel spires — deep drinkers of reddest sun wine — stand the boldest , and
红色的 酢浆草 尖塔 — 深的 饮酒者 的 最红 太阳 葡萄酒 — 站立 这 最勇敢的 , 和
[ɪn] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] .
in their numbers threaten the buttercups .
在 他们的 数字 威胁 这 毛茛 .

红酸模的尖顶——如同饮尽最鲜红的阳光葡萄酒一般——傲然挺立，它们的数量之多足以威胁毛茛。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [gəʊld] [tɪnt] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
To these in the distance they give the gipsy - gold tint — the reflection of fire
到 这些 在 这 距离 他们 给 这 吉普赛人 - 金子 着色 — 这 反射 的 火
[ɒn] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
on plates of the precious metal .
在 盘子 的 这 宝贵的 金属 .

远处的那些物体，在它们映照下，呈现出吉普赛金色的光泽——那是火焰在贵金属板上的反射。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [baɪ] ['faɪəlaɪt] ; [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] , [ðeɪ] [seɪ] .
It will show even on a ring by firelight ; blood in the gold , they say .
它 将要 展示 甚至 在 一个 戒指 经过 火光 ; 血 在 这 金子 , 他们 说 .

即使在火光下，戒指上也会显现出血迹；人们常说，黄金里藏着血。

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [ˌmɑːgə'riːt] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [lɑːdʒ] — [səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [dɪsk] ,
Gather the open marguerite daisies , and they seem large — so wide a disc ,
收集 这 打开 玛格丽特 雏菊 , 和 他们 似乎 大的 — 所以 宽的 一个 光盘 ,
[sʌtʃ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [reɪz] ;
such fingers of rays ;
这样的 手指 的 射线 ;

采摘盛开的雏菊，它们看起来很大——花盘如此宽广，花瓣如此繁茂；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)] [saɪz] [ɪz] [təʊnd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [griːn] .
but in the grass their size is toned by so much green .
但 在 这 草 他们的 尺寸 是 色调 经过 所以 很多 绿色的 .

但在草地上，大量的绿色使它们的体型显得不那么大了。

['kləʊvə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['hʌni] [lɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fʊtpɑːθ] .
Clover heads of honey lurk in the bunches and by the hidden footpath .
三叶草 头部 的 蜂蜜 潜伏 在 这 成捆 和 经过 这 隐 人行道 .

蜂蜜的三叶草头藏身于花丛中和隐蔽的小路旁。

[laɪk] [klʌbz] [frɒm; frəm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [græs] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ɪn] [ʃeɪp] :
Like clubs from Polynesia the tips of the grasses are varied in shape :
喜欢 俱乐部 从 波利尼西亚 这 尖端 的 这 草 是 多种多样 在 形状 :

就像波利尼西亚人的球杆一样，草尖的形状也各不相同：

[sʌm; səm] [tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['fɒksteɪl] — [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ;
some tend to a point — the foxtails — some are hard and cylindrical ;
一些 趋向 到 一个 观点 — 这 狗尾草 — 一些 是 难的 和 圆柱体 ;
['ʌðə(r)z] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ʃeɪp] ,
others , avoiding the club shape ,
其他的 , 避免 这 俱乐部 形状 ,

有些呈尖状——如狐尾状——有些坚硬呈圆柱形；另一些则避免呈棒状，

[pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['slendərɪst] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [fruːt] [ɒv; əv] [siːd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,
put forth the slenderest branches with fruit of seed at the ends ,
放 前进 这 最苗条 分支 和 水果 的 种子 在 这 结束 ，

长出最细的枝条，枝条末端结有种子。

[wɪtʃ] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [gəʊz] [baɪ] .
which tremble as the air goes by .
哪个 颤抖 作为 这 空气 去 经过 .

空气流过时，它们会颤抖。

[ðeə(r)] [stɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [heɪ] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪdz] [rɪ'meɪn] [griːn] .
Their stalks are ripening and becoming of the colour of hay while yet the long blades remain green .
他们的 茎 是 成熟 和 成为 的 这 颜色 的 干草 尽管 然而 这 长的 刀片 保持 绿色的 .

它们的茎秆正在成熟，颜色逐渐变成干草的颜色，而长长的叶片仍然保持绿色。

[iːtʃ] [kaɪnd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fɒksteɪl] [ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['fɒksteɪl] ,
Each kind is repeated a hundred times , the foxtails are succeeded by foxtails ,
每个 种类 是 重复 一个 百 时代 ， 这 狗尾草 是 成功了 经过 狗尾草 ，

每一种都重复出现一百次，狗尾草之后紧接着就是狗尾草。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bleɪdz] [baɪ] ['nærəʊ] [bleɪdz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [mə'nɒtənəs] ; ['sɒrəl] [stændz] [baɪ] ['sɒrəl] ,
the narrow blades by narrow blades , but never become monotonous ; sorrel stands by sorrel ,
这 狭窄的 刀片 经过 狭窄的 刀片 ， 但 绝不 变得 单调 ； 酢浆草 站立 经过 酢浆草 ，

狭长的叶片挨着狭长的叶片，却从不显得单调；酢浆草彼此相伴，

['deɪzi] ['flaʊəz] [baɪ] ['deɪzi] .
daisy flowers by daisy .
雏菊 花朵 经过 雏菊 .

雏菊花，由雏菊制成。

[ðɪs] [bed] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
This bed of veronica at the foot of the ancient apple has a whole handful of flowers ,
这 床 的 维罗妮卡 在 这 脚 的 这 古老的 苹果 有 一个 所有的 少数 的 花朵 ，

古老苹果树脚下的这片婆婆纳丛中开满了鲜花，足足有好几朵。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['wɪəri] [ðə; ði] [aɪ] .
and yet they do not weary the eye .
和 然而 他们 做 不是 厌倦 这 眼睛 .

然而，它们却不会让人感到审美疲劳。

[əʊk] ['fɒləʊz] [əʊk] [ænd; ənd] [elm] [ræŋks] [wɪð] [elm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ;
Oak follows oak and elm ranks with elm , but the woodlands are pleasant ;
橡木 跟随 橡木 和 榆树 排名 和 榆树 ， 但 这 林地 是 令人愉快的 ；

橡树与橡树为伴，榆树与榆树为伴，但林地环境宜人；

[haʊ'evə(r)] ['meni] [taɪmz] [ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] , [ðeə(r)] ['bjuːti] ['əʊnli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
however many times reduplicated , their beauty only increases .
然而 许多 时代 重复 ， 他们的 美丽 仅有的 增加 .

无论复制多少次，它们的美丽只会增加。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] ; [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [græs] [ænd; ənd] [griːn] ['hedʒɪz] ,
So , too , the summer days ; the sun rises on the same grasses and green hedges ,
所以 , 也 , 这 夏天 天 ; 这 太阳 上升 在 这 相同的 草 和 绿色的 对冲 ,

夏日亦是如此；太阳照耀着同样的草地和绿色的树篱。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [skaɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
there is the same blue sky , but did we ever have enough of them ?
那里 是 这 相同的 蓝色的 天空 , 但 做过 我们 曾经 有 足够的 的 他们 ?

天空依旧是蔚蓝的天空，但我们真的拥有过足够的蓝天吗？

[nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
No , not in a hundred years !
不 , 不是 在 一个 百 年 !

不，一百年内都不会！

[ðeə(r)] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [depθ] , ['sʌmweə(r)] , [ˌʌnɪk'splɔːd] , [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [θruː] ,
There seems always a depth , somewhere , unexplored , a thicket that has not been seen through ,
那里 似乎 总是 一个 深度 , 某处 , 未探索的 , 一个 灌木丛 那 有 不是 到过 已见 通过 ,

似乎总有一些深邃之处，尚未被探索，一片尚未被看透的丛林。

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜːrnz] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['hɒləʊ] [triː] , [wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
a corner full of ferns , a quaint old hollow tree , which may give us something .
一个 角落 满的 的 蕨类植物 , 一个 古雅 老的 空洞的 树 , 哪个 可能 给 我们 某物 .

角落里长满了蕨类植物，还有一棵古朴的空心老树，或许能给我们带来些什么。

['biːz] [gəʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,
Bees go by me as I stand under the apple ,
蜜蜂 去 经过 我 作为 我 站立 在下面 这 苹果 ,

我站在苹果树下，蜜蜂从我身边飞过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːs] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [baʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
but they pass on for the most part bound on a long journey ,
但 他们 经过 在 为了 这 最多 部分 边界 在 一个 长的 旅行 ,

但他们大多是在漫长的旅途中被捆绑着离开的。

[ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ['fiːldz] [ɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [lændz] ;
across to the clover fields or up to the thyme lands ;
穿过 到 这 三叶草 字段 或者 向上 到 这 百里香 土地 ;

穿过三叶草田，或者前往百里香地；

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] .
only a few go down into the mowing - grass .
仅有的 一个 很少 去 向下 进入 这 割草 - 草 .

只有少数人会走到割草机前的草坪上。

[ðə; ði] [haɪv] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ;
The hive bees are the most impatient of insects ;
这 蜂巢 蜜蜂 是 这 最多 不耐烦 的 昆虫 ;

蜂巢里的蜜蜂是昆虫中最没有耐心的；

[ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [græs] [ɔː(r)] [bau] .
they cannot bear to entangle their wings beating against grasses or boughs .
他们 不能 熊 到 绞 他们的 翅膀 殴打 反对 草 或者 树枝 .

它们无法忍受翅膀拍打草丛或树枝时被缠住。

[nɒt] [wʌn] [wɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] .

Not one will enter a hedge .

不是 一 将要 进入 一个 对冲 .

没有人会进入树篱。

[ðeɪ] [laɪk][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] , ['pleɪsɪz] [krɒpt] [baɪ] [ʃiːp] , [ðə; ði] [swɔːd] [baɪ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

They like an open and level surface , places cropped by sheep , the sward by the roadside ,

他们 喜欢 一个 打开 和 等级 表面 , 地方 裁剪 经过 羊 , 这 草 经过 这 路边 ,

它们喜欢开阔平坦的地面，比如羊群吃过的草地，路边的草地。

['fiːldz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [nɒt] [diːp] ['ʌndə(r)] [grɑːs] .

fields of clover , where the flower is not deep under grass .

字段 的 三叶草 , 在哪里 这 花 是 不是 深的 在下面 草 .

三叶草田，花朵并不埋在草丛深处。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['hʌmb(ə)l] - [biː] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] .

It is the patient humble - bee that goes down into the forest of the mowing - grass .

它 是 这 病人 谦逊的 - 蜜蜂 那 去 向下 进入 这 森林 的 这 割草 - 草 .

是耐心谦逊的蜜蜂飞入割草的森林。

[ɪf] [ɪn'tæŋgld] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] [klaim] [ʌp][ə; eɪ] ['sɒrəl] [stem] [ænd; ənd] [teɪks] [wɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] .

If entangled , the humble - bee climbs up a sorrel stem and takes wing , without any sign of annoyance .

如果 纠缠 , 这 谦逊的 - 蜜蜂 攀登 向上 一个 酢浆草 干 和 需要 翼 , 没有 任何 符号 的 烦恼 .

如果被缠住，谦卑的蜜蜂会爬上酢浆草的茎秆，然后展翅飞走，丝毫没有表现出恼怒。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [wɪð] ['tɔːni] [bɑː(r)] ['bɔɪəntli] [glaɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəkʌp] .

His broad back with tawny bar buoyantly glides over the golden buttercups .

他的 广阔 后退 和 黄褐色 酒吧 轻快地 滑翔 超过 这 金的 毛茛 .

他宽阔的背上带着黄褐色的条纹，轻快地滑过金色的毛茛花丛。

[hiː; hi] [hʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] , [səʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] .

He hums to himself as he goes , so happy is he .

他 嗡嗡声 到 他自己 作为 他 去 , 所以 快乐的 是 他 .

他一边哼着歌一边走，看起来非常开心。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [skep] , [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [glɑːs] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,

He knows no skep , no cunning work in glass receives his labour ,

他 知道 不 蜂箱 , 不 狡猾 工作 在 玻璃 接收 他的 劳动 ,

他不懂诡计，也不懂玻璃制品的精妙之处，他的劳动没有得到回报。

[nəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sækərɪn; 'sækəriːn] [eɪdz] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ,

no artificial saccharine aids him when the beams of the sun are cold ,

不 人造的 糖精 艾滋病 他 什么时候 这 光束 的 这 太阳 是 寒冷的 ,

当阳光冰冷刺骨时，没有任何人工甜味剂能帮助他。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [step] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'laɪt] [ɪn] ['kʌmfət] ;

there is no step to his house that he may alight in comfort ;

那里 是 不 步 到 他的 房子 那 他 可能 点燃 在 舒适 ;

他家门口没有台阶可以让他舒服地下车；

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɑːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the way is not made clear for him that he may start straight for the flowers ,
这 方式 是 不是 制成 清除 为了 他 那 他 可能 开始 直的 为了 这 花朵 ，

没有明确的指示告诉他可以直接走向花朵。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
nor are any sown for him .
也不 是 任何 播种 为了 他 .

也没有人为他播种。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [dɪ'sendz] ['sʌd(ə)nli] ;
He has no shelter if the storm descends suddenly ;
他 有 不 庇护所 如果 这 风暴 下降 突然 ；

如果暴风雨突然来袭，他将无处避难；

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [strɔː] [wel] [θætʃt] [ænd; ənd] [taɪld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] .
he has no dome of twisted straw well thatched and tiled to retreat to .
他 有 不 穹顶 的 扭曲 稻草 出色地 茅草屋顶 和 瓷砖 到 撤退 到 .

他没有可以躲避的、用扭曲的稻草搭建的、铺着瓦片的圆顶小屋。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['aɪən] [neɪl] , [draɪvz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The butcher - bird , with a beak like a crooked iron nail , drives him to the ground ,
这 屠夫 - 鸟 ， 和 一个 喙 喜欢 一个 歪 铁 指甲 ， 驱动 他 到 这 地面 ，

那只嘴像弯铁钉一样的伯劳鸟，把他赶到了地上。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʌt; bət] [nəʊ] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ri'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə] .
and leaves him pierced with a thorn but no hail of shot revenges his tortures .
和 树叶 他 穿孔 和 一个 刺 但 不 冰雹 的 射击 复仇 他的 酷刑 .

他被荆棘刺穿，但枪林弹雨却无法报复他所遭受的酷刑。

[ðə; ði] [grɑːs] ['stifən] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ([ɪn] ['ɔːtəm]) , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kriːp] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ,
The grass stiffens at nightfall (in autumn) , and he must creep where he may ,
这 草 变硬 在 黄昏 （ 在 秋天 ）， 和 他 必须 潜行者 在哪里 他 可能 ，

秋季夜幕降临，草木变得僵硬，他只能匍匐前进。

[ɪf] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [frɒst] .
if possibly he may escape the frost .
如果 可能 他 可能 逃脱 这 霜 .

如果他能侥幸躲过严寒的话。

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] - [biː] .
No one cares for the humble - bee .
不 一 关心 为了 这 谦逊的 - 蜜蜂 .

没有人关心不起眼的蜜蜂。

[bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['net(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] - ['saɪdɪd] [dɪtʃ] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl]
But down to the flowering nettle in the mossy - sided ditch , up into the tall
但 向下 到 这 开花 荨麻 在 这 苔藓 - 侧面 沟 , 向上 进入 这 高的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

但一直延伸到长满苔藓的沟渠里盛开的荨麻，再到高大的榆树，

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [brɑːntʃt] ['bʌtəkʌp] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
winding in and out and round the branched buttercups , along the banks of
绕线 在 和 出去 和 圆形的 这 分支 毛茛 , 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

沿着小溪岸边，蜿蜒曲折地穿过枝繁叶茂的毛茛花丛，

[fɑː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dipɪst] [wʊd] , [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz] ['nʌθɪŋ] .
far inside the deepest wood , away he wanders and despises nothing .
远的 里面 这 最深处 木头 , 离开 他 漫游 和 鄙视 没有什么 .

他漫步在最幽深的森林深处，对一切都漠不关心。

[hɪz; ɪz] [nest] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌf] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,
His nest is under the rough grasses and the mosses of the mound ,
他的 巢 是 在下面 这 粗糙的 草 和 这 苔藓 的 这 冢 ,

他的巢穴位于土堆粗糙的草丛和苔藓下。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['faɪbəz][ænd; ənd] ['mætɪd] ['sɜːfɪs] .
a mere tunnel beneath the fibres and matted surface .
一个 仅仅 隧道 下面 这 纤维 和 哑光 表面 .

纤维和毡状表面下方仅仅是一条隧道。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ˌəʊvə'hæŋz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɜːn] [grəuz] [baɪ] , [red] [maɪs] ['rʌs(ə)l][pɑːst] .
The hawthorn overhangs it , the fern grows by , red mice rustle past .
这 山楂 悬垂 它 , 这 蕨类 生长 经过 , 红色的 小鼠 沙沙 过去的 .

山楂树枝繁叶茂，蕨类植物在旁生长，红老鼠窸窸窣窣地走过。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['trembəlz] ;
It thunders , and the great oak trembles ;
它 雷声 , 和 这 伟大的 橡木 颤抖 ;

雷声隆隆，大橡树颤抖；

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [drɒps] [θruː] [ðə; ði] ['trebl] [ruːf] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [fɜːn] .
the heavy rain drops through the treble roof of oak and hawthorn and fern .
这 重的 雨 滴 通过 这 高音 屋顶 的 橡木 和 山楂 和 蕨类 .

瓢泼大雨透过橡树、山楂树和蕨类植物构成的三层屋顶落下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] [ə'lɒŋ] , ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɔː(r)]
Under the arched branches the lightning plays along , swiftly to and fro , or
在下面 这 拱形 分支 这 闪电 演出 沿着 , 迅速地 到 和 弗 , 或者
[siːm] [tuː; tə] ,
seems to ,
似乎 到 ,

在拱形树枝下，闪电快速地来回穿梭，或者看起来是这样。

[laɪk] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - [red] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ; [ə; eɪ] [buːm] !
like the swish of a whip , a yellowish - red against the green ; a boom !
喜欢 这 嗖嗖 的 一个 鞭 , 一个 淡黄色 - 红色的 反对 这 绿色的 ; 一个 繁荣 !

就像鞭子抽打的声音，黄红色在绿色的映衬下闪过；轰隆一声！

[ə; eɪ] ['krækl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
a crackle as if a tree fell from the sky .
一个 裂纹 作为 如果 一个 树 跌倒 从 这 天空 .

一声噼啪声，仿佛一棵树从天而降。

[ðə; ði] [θɪk] [græs] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] , [ðə; ði] [waɪt] ['flɒrət] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɑːsli] [ɑː(r); ə(r)]
The thick grasses are bowed , the white florets of the wild parsley are
这 厚的 草 是 鞠躬 , 这 白色的 小花 的 这 荒野 香菜 是
['biːt(ə)n] [daʊn] ,
beaten down ,
被打败 向下 ,

茂密的野草弯成了弓形，野欧芹的白色小花也被压倒在地。

[ðə; ði][reɪn] [hɜːl] [ɪt'self] ,
the rain hurls itself ,
这 雨 投掷 本身 ,

雨水倾泻而下，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪəs] [blɑːst] [tɪəz] [ðə; ði] [griːn] [əʊk] [liːvz] [ænd; ənd][hwəːl][ðem; ðəm][aʊt]
and suddenly a fierce blast tears the green oak leaves and whirls them out
和 突然 一个 凶猛的 爆炸 眼泪 这 绿色的 橡木 树叶 和 旋转 他们 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ;
into the fields ;
进入 这 字段 ;

突然一阵狂风吹来，撕裂了绿色的橡树叶，将它们卷到田野里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biːz] [həʊm] , ['ʌndə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['faɪbəz] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒəd]
but the humble - bee's home , under moss and matted fibres , remains uninjured
但 这 谦逊的 - 蜜蜂的 家 , 在下面 苔藓 和 哑光 纤维 , 遗迹 未受伤
.
.
.

但是，蜜蜂在苔藓和纤维丛下的家却毫发无损。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
His house at the root of the king of trees , like a cave in the rock ,
他的 房子 在 这 根 的 这 国王 的 树木 , 喜欢 一个 洞穴 在 这 岩石 ,

他的房子位于树王的根部，就像岩石中的洞穴一样。

[ɪz] [seɪf] .
is safe .
是 安全的 .

安全。

[ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['kɒmz] [aʊt] ,
The storm passes and the sun comes out ,
这 风暴 通过 和 这 太阳 来 出去 ,

暴风雨过后，太阳出来了。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði] [s'wiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] , [laɪk]['vɜːrsəz] [wɪð] [ə; eɪ]
the air is the sweeter and the richer for the rain , like verses with a
这 空气 是 这 更甜 和 这 更富有 为了 这 雨 , 喜欢 诗句 和 一个
[raɪm] ;
rhyme ;
韵 ;

雨水让空气更加清新甘甜，就像押韵的诗句一样；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] .
there will be more honey in the flowers .
那里 将要 是 更多的 蜂蜜 在 这 花朵 .

花里会有更多的蜂蜜。

['hʌmb(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][waɪld] ; ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [wʊd] ; ['ɔːlweɪz][baɪ][ðə; ði][bæŋks] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ;
Humble he is , but wild ; always in the field , the wood ; always by the banks and thickets ;
谦逊的 他 是 , 但 荒野 ; 总是 在 这 场地 , 这 木头 ; 总是 经过 这 银行 和 灌木丛 ;

他谦逊，却又野性；总是在田野里，在树林里；总是在河岸边和灌木丛中；

['ɔːlweɪz] [waɪld][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .
always wild and humming to his flowers .
总是 荒野 和 哼唱 到 他的 花朵 .

总是自由自在地哼着歌，欣赏着他的花朵。

['ðeəfɔː(r)] [ai][laɪk][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] , ['biːɪŋ] , [æt; ət] [hɑːt] [æt; ət] [liːst] ,
Therefore I like the humble - bee , being , at heart at least ,
所以 我 喜欢 这 谦逊的 - 蜜蜂 , 存在 , 在 心 在 至少 ,

因此，我喜欢谦卑的蜜蜂，至少在本质上是这样。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [brʊks] .
for ever roaming among the woodlands and the hills and by the brooks .
为了 曾经 漫游 之中 这 林地 和 这 丘陵 和 经过 这 布鲁克斯 .

永远在林间、山丘和溪流边漫游。

[ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] ['sʌmə(r)] [stɔːrmz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['zɪgzæg][pɑːðz] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] .
In such quick summer storms the lightning gives the impression of being far more dangerous than the zigzag paths traced on the autumn sky .
在 这样的 快的 夏天 暴风雨 这 闪电 给予 这 印象 的 存在 远的 更多的 危险的 比 这 之字形 路径 追踪 在 这 秋天 天空 .

在这样短暂的夏季风暴中，闪电给人的感觉比秋季天空中蜿蜒曲折的闪电要危险得多。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The electric cloud seems almost level with the ground ,
这 电的 云 似乎 几乎 等级 和 这 地面 ,

那团带电的云朵看起来几乎与地面齐平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [fleɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bau] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bæts][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and the livid flame to rush to and fro beneath the boughs as the little bats do in the evening .
和 这 铁青 火焰 到 匆忙 到 和 弗 下面 这 树枝 作为 这 小的 蝙蝠 做 在 这 晚上 .

熊熊烈火在树枝下来回窜动，就像傍晚的小蝙蝠一样。

[kɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ai][hæv; həv] [steɪd] ['ʌndə(r)] [θɪk] ['lɑːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [plæn'teʃən] .
Caught by such a cloud , I have stayed under thick larches at the edge of plantations .
捕捉 经过 这样的 一个 云 , 我 有 入住 在下面 厚的 落叶松 在 这 边缘 的 种植园 .

被这样的阴霾笼罩，我待在了种植园边缘茂密的落叶松树下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [bʌt; bət] [kən'siːl] [wʌn] ['pɜːfɪktli] .
They are no shelter , but conceal one perfectly .
他们 是 不 庇护所 , 但 隐藏 一 完美 .

它们并非避难所，但却能完美地隐藏一个身影。

[ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nest] [triːz] ; [ɪn] ['lɑːrtʃɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːmənənt] [nests] ,

The wood pigeons come home to their nest trees ; in larches they seem to have permanent nests ,

这 木头 鸽子 来 家 到 他们的 巢 树木 ; 在 落叶松 他们 似乎 到 有 永恒的 巢穴 ,

斑鸠会回到它们的巢树上；在落叶松树上，它们的巢似乎是永久性的。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [rʊks] . ['kestrəl] , [tuː] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

almost like rooks . Kestrels , too , come home to the wood .

几乎 喜欢 车 . 红隼 , 也 , 来 家 到 这 木头 .

几乎就像白嘴鸦一样。红隼也会回到森林里。

['feznt] [krəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] — [frɒm; frəm] [dɪ'faɪəns] ; [ɪn] [fɪə(r)] [ðeɪ] [skriːm] .

Pheasants crow , but not from fear — from defiance ; in fear they scream .

野鸡 乌鸦 , 但 不是 从 害怕 — 从 蔑视 ; 在 害怕 他们 尖叫 .

野鸡啼叫，但不是因为害怕，而是为了反抗；害怕的时候它们才会尖叫。

[ðə; ði] [buːm] ['stɑːtl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [skaɪ] .

The boom startles them , and they instantly defy the sky .

这 繁荣 惊吓 他们 , 和 他们 即刻 违抗 这 天空 .

巨响吓了他们一跳，他们立刻向天空发起了挑战。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['kwaɪətli] [fiːd] [ɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [grəʊ] [ɪn] ['wʊdsaɪd] ['pɑːstʃəz] ,

The rabbits quietly feed on out in the field between the thistles and rushes that so often grow in woodside pastures ,

这 兔子 悄悄 喂养 在 出去 在 这 场地 之间 这 蓟 和 冲刺 那 所以 经常 生长 在 伍德赛德 牧场 ,

兔子们在田野里安静地觅食，它们在林边牧场常见的蓟草和灯芯草丛中穿梭。

['kwaɪətli] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] ,

quietly hopping to their favourite places ,

悄悄 跳跃 到 他们的 最喜欢的 地方 ,

它们悄悄地跳到自己最喜欢的地方，

['ʌtəli] ['hiːdləs] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] ['ekəʊz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

utterly heedless how heavy the echoes may be in the hollows of the wooded hills .

完全地 鲁莽 如何 重的 这 回声 可能 是 在 这 空心 的 这 树木繁茂的 丘陵 .

完全不顾及山林深处的回声有多么沉重。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

Till the rain comes they take no heed whatever , but then make for shelter .

直到 这 雨 来 他们 拿 不 注意 任何 , 但 然后 制作 为了 庇护所 .

直到下雨，他们才顾及周围的一切，但一旦下雨，他们就会找地方避雨。

['blækbɜːd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒft] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [kuː] ['dʒentli] ,

Blackbirds often make a good deal of noise ; but the soft turtle - doves coo gently ,

黑鸟 经常 制作 一个 好的 交易 的 噪音 ; 但 这 柔软的 龟 - 鸽子 酷 轻轻地 ,

黑鸟常常发出很大的噪音；而柔和的斑鸠则发出轻柔的咕咕声。

[let] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [biː; bi] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

let the lightning be as savage as it will .

让 这 闪电 是 作为 野蛮的 作为 它 将要 .

就让闪电尽情肆虐吧。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)] .
Nothing has the least fear .
没有什么 有 这 至少 害怕 .

没有任何生物会感到丝毫恐惧。

[mæn][ə'ləʊn] , [mɔː(r)] ['sensləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [pʊt][ə; eɪ][gɒd][ɪn]['veɪpə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Man alone , more senseless than a pigeon , put a god in vapour ; and to this day ,
男人 独自的 , 更多的 无意义的 比 一个 鸽子 , 放 一个 上帝 在 汽 ; 和 到 这 天 ,

唯有人类，比鸽子还愚钝，才能将神明化为乌有；直到今天，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] ['evri] ['θreʃhəʊld] ,
though the printing press has set a foot on every threshold ,
尽管 这 印刷 按 有 放 一个 脚 在 每一个 临界点 ,

虽然印刷机已经走进了每一个角落，

['nʌmbəz] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] [dʌv] [dʌz] [nɒt] [hiːd] .
numbers bow the knee when they hear the roar the timid dove does not heed .
数字 弓 这 膝盖 什么时候 他们 听到 这 吼 这 胆小 鸽子 做 不是 注意 .

当听到咆哮声时，数字们会屈膝低头；而胆怯的鸽子却不为所动。

[səʊ] ['trʌstfʊl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
So trustful are the doves , the squirrels , the birds of the branches ,
所以 值得信赖的 是 这 鸽子 , 这 松鼠 , 这 鸟类 的 这 分支 ,

鸽子、松鼠、枝头的鸟儿是如此信任人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and the creatures of the field .
和 这 生物 的 这 场地 .

以及田野里的生物。

['ʌndə(r)][ðeə(r)][tju'ɪʃ(ə)n][let][ˌjuː 'es][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [t'ɛɹəz] ,
Under their tuition let us rid ourselves of mental terrors ,
在下面 他们的 学费 让 我们 摆脱 我们自己 的 精神的 恐怖 ,

在他们的指导下，让我们摆脱精神上的恐惧。

[ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [ɪt'self][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ;
and face death itself as calmly as they do the livid lightning ;
和 脸 死亡 本身 作为 平静地 作为 他们 做 这 铁青 闪电 ;

他们面对死亡本身，就像面对闪电一样平静；

[səʊ] ['trʌstfʊl] [ænd; ənd][səʊ]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [feɪt] , ['restɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pɔːld] .
so trustful and so content with their fate , resting in themselves and unappalled .
所以 值得信赖的 和 所以 内容 和 他们的 命运 , 休息 在 他们自己 和 毫不震惊 .

他们如此信任自己的命运，如此安于现状，内心平静，毫无畏惧。

[ɪf] [bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['gɒdlaɪk] [kɑːm][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][səʊ] ['θɔːtləsli] [kɔːl][ðə; ði]['tɪmɪd]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] ,
If but by reason and will I could reach the godlike calm and courage of what we so thoughtlessly call the timid turtle - dove ,
如果 但 经过 原因 和 将要 我 可以 抵达 这 神一般的 冷静的 和 勇气 的 什么 我们 所以 不经思考地 称呼 这 胆小 龟 - 鸽子 ,

如果我能凭借理性和意志达到我们如此轻率地称之为胆怯的斑鸠那样的神一般的平静和勇气，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [laɪf] .
I should lead a nearly perfect life .
我 应该 带领 一个 几乎 完美的 生活 .

我应该过上近乎完美的生活。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪz] ['ʃrʌŋkən]
The bark of the ancient apple tree under which I have been standing is shrunken
这 吠 的 这 古老的 苹果 树 在下面 哪个 我 有 到过 常设 是 缩小
[laɪk] ['aɪən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [let] [kuːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] .
like iron which has been heated and let cool round the rim of a wheel .
喜欢 铁 哪个 有 到过 加热 和 让 凉爽的 圆形的 这 轮缘 的 一个 车轮 .

我一直站在那里，脚下的这棵古老苹果树的树皮像铁一样收缩了，就像铁被加热冷却后包裹在车轮边缘一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [rʌbd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For a hundred years the horses have rubbed against it while feeding in the
为了 一个 百 年 这 马匹 有 摩擦 反对 它 尽管 喂养 在 这
['ɑːftəmæθ] .
aftermath .
后果 .

一百年来，马儿们在雨后觅食时都会蹭到它。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɔː(r)] [smuːðd] [daʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,
The scales of the bark are gone or smoothed down and level ,
这 秤 的 这 吠 是 已消失 或者 平滑 向下 和 等级 ,

树皮鳞片脱落或变得光滑平整，

[səʊ] [ðæt] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
so that insects have no hiding - place .
所以 那 昆虫 有 不 隐藏 - 地方 .

这样昆虫就无处可藏了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['krevis] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
There are no crevices for them ,
那里 是 不 缝隙 为了 他们 ,

没有缝隙可供它们藏身。

[ðə; ði] ['hɔːsheə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['eniweə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [bɝdz]
the horsehairs that were caught anywhere have been carried away by birds
这 马鬃 那 是 捕捉 任何地方 有 到过 携带 离开 经过 鸟类
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nests] .
for their nests .
为了 他们的 巢穴 .

散落在各处的马毛都被鸟类带走筑巢了。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][kə'lʌmnə(r)] , [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] .
The trunk is smooth and columnar , hard as iron .
这 树干 是 光滑的 和 柱状 , 难的 作为 铁 .

树干光滑呈柱状，坚硬如铁。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv]
A hundred times the mowing - grass has grown up around it , the birds have
一个 百 时代 这 割草 - 草 有 生长 向上 大约 它 , 这 鸟类 有
[bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ,
built their nests ,
建造 他们的 巢穴 ,

割草机周围的草长得比之前高了百倍，鸟儿们也筑巢筑巢了。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtə] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊks] .
the butterflies fluttered by , and the acorns dropped from the oaks .
这 蝴蝶 飘动 经过 , 和 这 橡子 掉落 从 这 橡树 .

蝴蝶翩翩飞舞，橡子从橡树上落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , ['kaʊntɪd] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['aʊəz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
It is a long , long time , counted by artificial hours or by the seasons ,
它 是 一个 长的 , 长的 时间 , 计数 经过 人造的 小时 或者 经过 这 季节 ,

这是一个漫长的时期，无论是按人为设定的小时数还是按季节数数。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɒŋgə(r)] [stɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
but it is longer still in another way .
但 它 是 更长 仍然 在 其他 方式 .

但从另一个角度来看，它更长。

[ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['jɒndə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [aʊt] ,
The greenfinch in the hawthorn yonder has been there since I came out ,
这 绿雀 在 这 山楂 远处 有 到过 那里 自从 我 来了 出去 ,

那边山楂树上的绿雀自从我出来后就一直在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [biːn] ['hæpɪli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and all the time has been happily talking to his love .
和 全部 这 时间 有 到过 快乐地 说 到 他的 爱 .

他一直都在和心爱的人幸福地交谈。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
He has left the hawthorn indeed , but only for a minute or two ,
他 有 左边 这 山楂 的确 , 但 仅有的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他确实离开了山楂树，但只是一两分钟而已。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [tɔːk]
to fetch a few seeds , and comes back each time more full of song - talk
到 拿来 一个 很少 种子 , 和 来 后退 每个 时间 更多的 满的 的 歌曲 - 讲话
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

去取些种子，每次回来都比上次更加滔滔不绝地讲述歌谣。

[hiː; hi] [nəʊts] [nəʊ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊks] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
He notes no slow movement of the oak's shadow on the grass ;
他 笔记 不 慢的 移动 的 这 橡树的 阴影 在 这 草 ;

他没有注意到橡树的影子在草地上缓慢移动;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][dɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]
it is nothing to him and his lady dear that the sun , as seen from
它 是 没有什么 到 他 和 他的 女士 亲爱的 那 这 太阳 , 作为 已见 从
[hɪz; ɪz] [nest] ,
his nest ,
他的 巢 ,

对他和他的爱人来说，从他的巢穴望出去，太阳落山这件事，根本算不了什么。

[ɪz] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [greɪt] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
is crossing from one great bough of the oak to another .
是 过境 从 一 伟大的 买 的 这 橡木 到 其他 .

正在从橡树的一根粗壮树枝跨到另一根粗壮树枝上。

[ðə; ði] [djuː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn]
The dew even in the deepest and most tangled grass has long since been
这 露 甚至 在 这 最深处 和 最多 纠缠不清 草 有 长的 自从 到过
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,

即使在最深最茂密的草丛中，露水也早已干涸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [kləʊz] [æt; ət] [nuːn] [wɪl] ['ʃɔːtli] [fəʊld][ðeə(r)][pet(ə)lz] .
and some of the flowers that close at noon will shortly fold their petals .
和 一些 的 这 花朵 那 关闭 在 中午 将要 不久 折叠 他们的 花瓣 .

有些中午闭合的花朵很快就会合拢花瓣。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eəz] , [wɪtʃ] [briːð] [səʊ] ['swiːtli] , [kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [æz; əz]
The morning airs , which breathe so sweetly , come less and less frequently as
这 早晨 播出 , 哪个 呼吸 所以 甜蜜地 , 来 较少的 和 较少的 频繁地 作为
[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
the heat increases .
这 热 增加 .

随着气温升高，清晨那令人心旷神怡的空气却越来越少见了。

['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['frægmənts] [ɒv; əv] [klaʊd] [hæv; həv] [left] [æn; ən]
Vanishing from the sky , the last fragments of cloud have left an
消失 从 这 天空 , 这 最后的 片段 的 云 有 左边 一个
[ʌn'tɑːnɪʃt] ['æʒə(r)] .
untarnished azure .
完美无瑕 蔚蓝 .

天空中最后一缕云雾消散，留下一片纯净无瑕的蔚蓝天空。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haɪvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv]
Many times the bees have returned to their hives , and thus the index of
许多 时代 这 蜜蜂 有 返回 到 他们的 麻疹 , 和 因此 这 指数 的
[ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnsɪz] .
the day advances .
这 天 进展 .

蜜蜂多次返回蜂巢，因此当天的索引会向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] ; [ɔːl] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɒŋ] - [tɔːk] .
It is nothing to the greenfinches ; all their thoughts are in their song - talk .
它 是 没有什么 到 这 绿雀 ; 全部 他们的 想法 是 在 他们的 歌曲 - 讲话 .

对绿雀来说，这根本不算什么；它们所有的心思都藏在歌声里。

[ðə; ði] ['sʌni] ['məʊmənt] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
The sunny moment is to them all in all .
这 阳光明媚 片刻 是 到 他们 全部 在 全部 .

阳光灿烂的时刻对他们所有人来说都意义非凡。

[səʊ] ['diːpli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ræpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
So deeply are they rapt in it that they do not know whether it is a
所以 深 是 他们 欣喜若狂 在 它 那 他们 做 不是 知道 无论 它 是 一个
['məʊmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
moment or a year .
片刻 或者 一个 年 .

他们如此沉浸其中，以至于分不清时间是一瞬间还是一年。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
There is no clock for feeling , for joy , for love .
那里 是 不 钟 为了 感觉 , 为了 喜悦 , 为了 爱 .

感觉、快乐、爱，都没有时间限制。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ðeɪ]
And with all their motions and stepping from bough to bough , they
和 和 全部 他们的 运动 和 步进 从 买 到 买 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['restləs] ;
are not restless ;
是 不是 不安 ;

尽管它们在树枝间来回移动、跳跃，却并不焦躁不安；

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
they have so much time , you see .
他们 有 所以 很多 时间 , 你 看 .

你看，他们有很多时间。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['waɪtˌθrəʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['pɑːsli] ; [səʊ] , [tuː] ,
So , too , the whitethroat in the wild parsley ; so , too ,
所以 , 也 , 这 白喉莺 在 这 荒野 香菜 ; 所以 , 也 ,

野欧芹丛中的白喉莺也是如此；

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [piə] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]
the thrush that just now peered out and partly fluttered his wings as he
这 画眉 那 只是 现在 窥视 出去 和 部分 飘动 他的 翅膀 作为 他
[stʊd] [tuː; tə] [lʊk] .
stood to look .
站立 到 看 .

刚才探出头来，站着观看的画眉鸟，翅膀微微扑动着。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [steɪz] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] — [ə; eɪ] [liːf] [mʌtʃ] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] —
A butterfly comes and stays on a leaf — a leaf much warmed by the sun —
一个 蝴蝶 来 和 停留 在 一个 叶子 — 一个 叶子 很多 温暖 经过 这 太阳 —
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
and shuts his wings .
和 关闭 他的 翅膀 .

一只蝴蝶飞来，停在一片被阳光温暖的叶子上，然后合上了翅膀。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm] , [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hɑːf] [wiːlz] [raʊnd] , [ænd; ənd]
In a minute he opens them , shuts them again , half wheels round , and
在 一个 分钟 他 打开 他们 , 关闭 他们 再次 , 一半 车轮 圆形的 , 和
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,
by - and - by — just when he chooses ,
经过 - 和 - 经过 — 只是 什么时候 他 选择 ,

他一会儿打开它们，一会儿又关上，半转过身，过了一会儿——就在他想的时候，

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] — [fləʊts] [ə'weɪ] .
and not before — floats away .
和 不是 前 — 浮标 离开 .

而且在此之前——飘走了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
The flowers open , and remain open for hours , to the sun .
这 花朵 打开 , 和 保持 打开 为了 小时 , 到 这 太阳 .

花朵绽放，并向着阳光敞开数小时。

['heɪstlɪsnəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ]
Hastelessness is the only word one can make up to describe it ; there is much
仓促 是 这 仅有的 单词 一 能 制作 向上 到 描述 它 ; 那里 是 很多
[rest] ,
rest ,
休息 ,

用"不慌不忙"来形容它再合适不过了；休息时间很长。

[bʌt; bət][nəʊ] [heɪst] .
but no haste .
但 不 匆忙 .

但别着急。

[iːtʃ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] ,
Each moment , as with the greenfinches ,
每个 片刻 , 作为 和 这 绿雀 ,

每一刻，就像绿雀一样，

[ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self] .
is so full of life that it seems so long and so sufficient in itself .
是 所以 满的 的 生活 那 它 似乎 所以 长的 和 所以 充足的 在 本身 .

它充满了生机，以至于它本身显得如此漫长而充实。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət][laɪf][ɪt'self] ['leŋθən] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
Not only the days , but life itself lengthens in summer .
不是 仅有的 这 天 , 但 生活 本身 延长 在 夏天 .

夏天不仅白昼变长，就连生命本身也会延长。

[aɪ] [wʊd] [spred] [ə'brɔːd] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['gæðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][aɪ]
I would spread abroad my arms and gather more of it to me , could I
我 会 传播 国外 我的 武器 和 收集 更多的 的 它 到 我 , 可以 我
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

如果可以，我会张开双臂，将它更多地拥入怀中。

[ɔːl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ['pɑːsɪz] .
All the procession of living and growing things passes .
全部 这 游行 的 活的 和 生长 事物 通过 .

所有生物和植物都会经历生长过程。

[ðə; ði] [grɑːs] [stændz] [ʌp] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['tɔːlə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːðz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk]
The grass stands up taller and still taller , the sheaths open , and the stalk
这 草 站立 向上 更高 和 仍然 更高 , 这 鞘 打开 , 和 这 茎
[ə'raɪzɪz] ,
arises ,
出现 ,

草越长越高，叶鞘裂开，茎秆挺拔而出。

[ðə; ði] ['pɒlən] [klɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [briːz] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
the pollen clings till the breeze sweeps it .
这 花粉 黏附 直到 这 微风 扫荡 它 .

花粉会一直附着在物体表面，直到微风将其吹走。

[ðə; ði] ['biːz] [rʌʃ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [wɒsps] ; [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['biːz] , [huːz] [weɪt]
The bees rush past , and the resolute wasps ; the humble - bees , whose weight
这 蜜蜂 匆忙 过去的 , 和 这 坚决 黄蜂 ; 这 谦逊的 - 蜜蜂 , 谁 重量
[swɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
swings them along .
摇摆 他们 沿着 .

蜜蜂飞奔而过，还有意志坚定的黄蜂；以及卑微的蜜蜂，它们靠自身的重量向前移动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd][m'eɪpəlz][ðə; ði] [braʊn] ['tʃeɪfə(r)] [swɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːn] - [aʊlz]
About the oaks and maples the brown chafers swarm , and the fern - owls
关于 这 橡树 和 枫树 这 棕色的 金龟子 蜂群 , 和 这 蕨类 - 猫头鹰
[æt; ət] [dʌsk] ,
at dusk ,
在 黄昏 ,

橡树和枫树周围聚集着棕色金龟子，黄昏时分则有蕨鸮出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][dʒeɪz][baɪ] [deɪ] , ['kænɒt] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)]['liːdʒənz] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst]
and the blackbirds and jays by day , cannot reduce their legions while they last
和 这 黑鸟 和 蓝鸟 经过 天 , 不能 减少 他们的 军团 尽管 他们 最后的
.
.
.

白天，黑鸟和松鸦无法减少它们的数量，只要它们还存在。

['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [brɔːd] [red] ['ædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd] [swiːt] [bluːz] ;
Yellow butterflies , and white , broad red admirals , and sweet blues ;
黄色的 蝴蝶 , 和 白色的 , 广阔 红色的 海军上将 , 和 甜的 蓝调 ;

黄色蝴蝶、白色蝴蝶、宽红蛱蝶和甜蓝蝶；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeəz] !
think of the kingdom of flowers which is theirs !
思考 的 这 王国 的 花朵 哪个 是 他们的 !

想想它们拥有的花之王国吧!

['hevi] [mɔːθs] [bɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] ; [griːn] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [gəʊld] [flaɪz] :
Heavy moths burring at the edge of the copse ; green , and red , and gold flies :
重的 蛾子 烧灼 在 这 边缘 的 这 矮林 ; 绿色的 , 和 红色的 , 和 金子 苍蝇 :

大蛾在小树林边缘蛀食；绿色、红色和金色的苍蝇：

[næts] , [laɪk] [sməʊk] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ; [mɪdʒ] [səʊ] [θɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,
gnats , like smoke , around the tree - tops ; midges so thick over the brook ,
小飞虫 , 喜欢 抽烟 , 大约 这 树 - 最高额 ; 小飞虫 所以 厚的 超过 这 溪 ,

蚊蚋像烟雾一样在树梢周围盘旋；小溪上密密麻麻地躺着蠓虫。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɔːl] [ə; eɪ] ['netfʊl] ; ['taɪni] ['liːpɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ;
as if you could haul a netful ; tiny leaping creatures in the grass ;
作为 如果 你 可以 运输 一个 网 ; 微小的 跳跃 生物 在 这 草 ;

仿佛你能捞起一大网；草丛里跳来跳去的小生物；

[brɒnz] ['biːt(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [bluː] ['drægənflaɪz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [kuːl] [liːvz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['plæntɪn; 'plænteɪn] .
bronze beetles across the path ; blue dragonflies pondering on cool leaves of water - plantain .
青铜 甲虫 穿过 这 小路 ; 蓝色的 蜻蜓 沉思 在 凉爽的 树叶 的 水 - 芭蕉 .

青铜甲虫横穿小路；蓝色蜻蜓在凉爽的车前草叶片上沉思。

[bluː] [dʒeɪz] ['flɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['mægpaɪ] ['druːpɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [elm] [tuː; tə] [elm] ;
Blue jays flitting , a magpie drooping across from elm to elm ;
蓝色的 蓝鸟 飞掠 , 一个 鹊 下垂 穿过 从 榆树 到 榆树 ;

蓝松鸦飞来飞去，一只喜鹊从一棵榆树垂头丧气地飞过另一棵榆树；

[jʌŋ] [rʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ʃɒt] ['blʌndərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;
young rooks that have escaped the hostile shot blundering up into the branches ;
年轻的 车 那 有 逃脱 这 敌对的 射击 笨拙 向上 进入 这 分支 ;

躲过敌方射击的幼年白嘴鸦跌跌撞撞地爬上树枝；

['mɪs(ə)l] [θrʌʃ] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['fledʒliŋ] , [ɔːl'redi] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] .
missel thrushes leading their fledglings , already strong on the wing , from field to field .
导弹 画眉 领导 他们的 雏鸟 , 已经 强的 在 这 翼 , 从 场地 到 场地 .

鸫鸟带领着已经能展翅高飞的幼鸟，从一片田野飞到另一片田野。

[æn; ən] [eg] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] ; [ə; eɪ] [red] ['leɪdibɜːd] ['kriːpɪŋ] ,
An egg here on the sward dropped by a starling ; a red ladybird creeping ,
一个 蛋 这里 在 这 草 掉落 经过 一个 椋鸟 ; 一个 红色的 瓢虫 爬行 ,

草地上有一枚椋鸟掉落的蛋；一只红色的瓢虫在爬行。

['tɔːtəs] - [laɪk] , [ʌp][ə; eɪ] [griːn] [fɜːn] [frɒnd] .
tortoise - like , up a green fern frond .
龟 - 喜欢 , 向上 一个 绿色的 蕨类 叶状体 .

像乌龟一样，爬上一片绿色的蕨类植物叶子。

[fɪntʃ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [kləʊzd] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
Finches undulating through the air , shooting themselves with closed wings , and
雀类 起伏的 通过 这 空气 ， 射击 他们自己 和 关闭 翅膀 ， 和
['lɪnɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
linnets happy with their young .
红雀 快乐的 和 他们的 年轻的 .

雀类在空中盘旋，收拢翅膀向空中飞去，而红雀则开心地陪伴着它们的幼鸟。

['gəʊldən]['dændɪlaɪən][dɪsks] — [gəʊld][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː][mɔː(r)]['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] ,
Golden dandelion discs — gold and orange — of a hue more beautiful , I think ,
金的 蒲公英 光盘 — 金子 和 橙子 — 的 一个 色调 更多的 美丽的 ， 我 思考 ，

金色的蒲公英花盘——金色和橙色——我觉得，那是一种更美丽的色调。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] ['bʌtəkʌp] .
than the higher and more visible buttercup .
比 这 更高 和 更多的 可见的 毛茛 .

比更高更显眼的毛茛还要高大。

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] , ['gliːmɪŋ] , [səʊ] [blæk] [ɪz][hiː; hi] , ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnlɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'krɒs]
A blackbird , gleaming , so black is he , splashing in the runlet of water across
一个 黑鸟 ， 闪闪发光 ， 所以 黑色的 是 他 ， 溅起水花 在 这 运行小段 的 水 穿过
[ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
the gateway .
这 网关 .

一只乌黑的黑鸟，闪闪发光，它全身漆黑，在门前的溪流中溅起水花。

[ə; eɪ] ['rʌdi] ['kɪŋfɪʃə(r)] ['swɪftli] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [drɔː] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]
A ruddy kingfisher swiftly drawing himself , as you might draw a stroke with a
一个 红润 翠鸟 迅速地 绘画 他自己 ， 作为 你 可能 画 一个 中风 和 一个
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ，

一只红宝石般的翠鸟迅速地描绘着自己，就像你用铅笔画一笔一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] . [hɑːrts]
over the surface of the yellow buttercups , and away above the hedge . Hart's
超过 这 表面 的 这 黄色的 毛茛 ， 和 离开 多于 这 对冲 . 哈特的
\- [tʌŋ] [fɜːn] ,
- tongue fern ,
\- 舌头 蕨类 ，

在黄色毛茛花的花面上，一直延伸到树篱上方。鹿舌蕨，

[θɪk] [wɪð] [griːn] , [səʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θɪk] [wɪð] [ɪts] ['kʌlə(r)] ,
thick with green , so green as to be thick with its colour ,
厚的 和 绿色的 ， 所以 绿色的 作为 到 是 厚的 和 它是 颜色 ，

绿得浓稠，绿得仿佛染上了颜色。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['heɪz(ə)l] [bau] .
deep in the ditch under the shady hazel boughs .
深的 在 这 沟 在下面 这 阴凉 榛 树枝 .

在阴凉的榛树枝下的沟渠深处。

[waɪt] ['medəʊ] - [swiːt] ['lɪftɪŋ] [ɪts]['taɪni] ['flɒrət] , [ænd; ənd] [blæk] - ['flaʊəd] ['sedʒɪz] .
White meadow - sweet lifting its tiny florets , and black - flowered sedges .
白色的 草地 - 甜的 举重 它是 微小的 小花 ， 和 黑色的 - 开花的 莎草 .

白花绣线菊绽放着细小的花朵，还有开着黑花的莎草。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [riːd] [grɑːs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɒːd] - [flægz] ;
You must push through the reed grass to find the sword - flags ;
你 必须 推 通过 这 芦苇 草 到 寻找 这 剑 - 旗帜 ；

你必须穿过芦苇丛才能找到剑旗；

[ðə; ði] [staʊt] ['wɪləʊ] - [hɜːbs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['træmp(ə)ld] [daʊn] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fʊt] [laɪk]
the stout willow - herbs will not be trampled down , but resist the foot like
这 肥硕 柳 - 草药 将要 不是 是 践踏 向下 , 但 抵抗 这 脚 喜欢
['ʌndəwʊd] .
underwood .
安德伍德 .

坚韧的柳兰不会被踩倒，而是像灌木丛一样抵抗脚的侵袭。

[pɪŋk] ['lɪknɪs] ['flaʊəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪði] [stəʊlz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mɔːhen; 'mʊəhen] [swɪm]
Pink lychnis flowers behind the withy stoles , and little black moorhens swim
粉色的 柳叶菜 花朵 在后面 这 威蒂 披肩 , 和 小的 黑色的 黑水鸡 游泳
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

柳条披肩后面是粉红色的野蔷薇花，小黑水鸡游走了。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -
as you gather it , after their mother , who has dived under the water -
作为 你 收集 它 , 后 他们的 母亲 , WHO 有 潜水 在下面 这 水 -
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

当你收集它们的时候，它们的母亲已经潜入水草下，

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌkwiːd] .
and broken the smooth surface of the duckweed .
和 破碎的 这 光滑的 表面 的 这 浮萍 .

并破坏了浮萍光滑的表面。

['jeləʊ] ['luːsˌstraɪf] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [θɪk] ['kʌmfri] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] ;
Yellow loosestrife is rising , thick comfrey stands at the very edge ;
黄色的 千屈菜 是 上升 , 厚的 紫草 站立 在 这 非常 边缘 ;

黄花地丁正在生长，茂密的紫草生长在边缘；

[ðə; ði] ['sændpaɪpə(r)] [rʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [bʊʃɪz] .
the sandpipers run where the shore is free from bushes .
这 矶鹬 跑步 在哪里 这 支撑 是 自由的 从 灌木丛 .

矶鹬喜欢在岸边没有灌木丛的地方活动。

[bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [ðə; ði] ['prɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [b'ræmblz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['prez(ə)nt]
Back by the underwood the prickly and repellent brambles will presently present
后退 经过 这 安德伍德 这 带刺的 和 驱虫剂 荆棘 将要 目前 展示
[ˌjuː 'es] [wɪð] [fruːt] .
us with fruit .
我们 和 水果 .

回到灌木丛下，那些带刺又令人厌恶的荆棘很快就会给我们带来果实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] , [griːn] ['biːtʃmɑːst] [ɪz] [ðeə(r)] — [griːn]
For the squirrels the nuts are forming , green beechmast is there — green
为了 这 松鼠 这 坚果 是 成型 , 绿色的 山毛榉树 是 那里 — 绿色的
['wedʒɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] ;
wedges under the spray ;
楔形 在下面 这 喷 ;

对于松鼠来说，坚果正在形成，绿色的山毛榉果实已经成熟——在树梢下是绿色的楔形物；

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊks] [ðə; ði] [smɔːl] [nɒts] , [laɪk] [bɑːk] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɒt] , [wɪl] [biː; bi] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]
up in the oaks the small knots , like bark rolled up in a dot , will be acorns
向上 在 这 橡树 这 小的 绳结 , 喜欢 吠 滚动 向上 在 一个 点 , 将要 是 橡子
.
.
.

橡树上那些像树皮卷成的小结节，就是橡子。

['pɜːp(ə)l] [vetʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maʊndz] , ['jeləʊ] ['ləʊtəs] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] ['ɔːkɪs] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['ɔːkɪs] .
Purple vetches along the mounds , yellow lotus where the grass is shorter , and orchis succeeds to orchis .
紫色的 野猫 沿着 这 土堆 , 黄色的 莲花 在哪里 这 草 是 较短 , 和 兰花 成功 到 兰花 .

土堆旁长着紫菀，草比较矮的地方长着黄莲，兰科植物接替了兰科植物。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] — [nɒt] [set] [ɪn] [grə'deɪʃn] ,
As I write them , so these things come — not set in gradation ,
作为 我 写 他们 , 所以 这些 事物 来 — 不是 放 在 层次 ,

当我写下它们时，这些事情就出现了——并非按部就班，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] .
but like the broadcast flowers in the mowing - grass .
但 喜欢 这 播送 花朵 在 这 割草 - 草 .

但就像割草机里撒播的花朵一样。

[naʊ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [gɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [rest] - ['hærəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdiz] ['bedˌstrɔː] ,
Now follows the gorse , and the pink rest - harrow , and the sweet lady's bedstraw ,
现在 跟随 这 金雀花 , 和 这 粉色的 休息 - 耙 , 和 这 甜的 女士的 茜草 ,

接下来是金雀花、粉红色的余甘子和甜美的茜草。

[set] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːn] - [bʊʃ] .
set as it were in the midst of a little thorn - bush .
放 作为 它 是 在 这 中间 的 一个 小的 刺 - 衬套 .

仿佛置身于一丛小荆棘之中。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kləʊvə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ; ['eɪkə(r)] [ə'pɒn] ['eɪkə(r)] ,
The broad repetition of the yellow clover is not to be written ; acre upon acre ,
这 广阔 重复 的 这 黄色的 三叶草 是 不是 到 是 书面 ; 英亩 之上 英亩 ,

黄三叶草的遍地生长无需赘述；成片成片，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪnd] [ə'weɪ] ,
and not one spot of green , as if all the green had been planed away ,
和 不是 一 点 的 绿色的 , 作为 如果全部 这 绿色的 有 到过 计划 离开 ,

一丝绿色都没有，仿佛所有的绿色都被铲除了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
leaving only the flowers to which the bees come by the thousand from far and near .
离开 仅有的 这 花朵 到 哪个 这 蜜蜂 来 经过 这 千 从 远的 和 靠近 .

只留下那些吸引着远近成千上万蜜蜂前来采蜜的花朵。

[bʌt; bət] [wʌn] [waɪt] ['kæmpɪən] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
But one white campion stands in the midst of the lake of yellow .
但 一 白色的 坎皮恩 站立 在 这 中间 的 这 湖 的 黄色的 .

但一株白色的锦鸡儿却屹立在黄色的湖泊中央。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['sentɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haɪvz] [ɒv; əv] ['hʌni] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The field is scented as though a hundred hives of honey had been emptied on it .
这 场地 是 香味 作为 尽管 一个 百 麻疹 的 蜂蜜 有 到过 清空 在 它 .

田野里弥漫着蜂蜜的香气，仿佛一百个蜂巢里的蜂蜜都倾倒在了上面。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bluːbelz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːdɪŋ] ,
Along the mound by it the bluebells are seeding ,
沿着 这 冢 经过 它 这 蓝铃花 是 播种 ,

在它旁边的土堆上，蓝铃花正在播种。

[ðə; ði] [hedʒ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð] [twɪgz] .
the hedge has been cut and the ground is strewn with twigs .
这 对冲 有 到过 切 和 这 地面 是 散落的 和 树枝 .

树篱已被修剪，地上散落着树枝。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['siːdɪŋ] ['bluːbelz] [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['tɪtlɑːk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [nest] ,
Among those seeding bluebells and dry twigs and mosses I think a titlark has his nest ,
之中 那些 播种 蓝铃花 和 干燥 树枝 和 苔藓 我 思考 一个 椋鸟 有 他的 巢 ,

在那些散播风铃草种子、枯枝和苔藓之间，我想一只山雀可能筑了巢。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊk]['əʊvə(r)] .
as he stays all day there and in the oak over .
作为 他 停留 全部 天 那里 和 在 这 橡木 超过 .

他整天都待在那里，就在橡树旁边。

[ðə; ði] [peɪl] [klɪə(r)] ['jeləʊ] [ɒv; əv] ['tʃɑːlɒk] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The pale clear yellow of charlock , sharp and clear ,
这 苍白 清除 黄色的 的 查洛克 , 锋利的 和 清除 ,

野芥菜的淡黄色，清澈明亮，

['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [fɪntʃ] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .
promises the finches bushels of seed for their young .
承诺 这 雀类 蒲式耳 的 种子 为了 他们的 年轻的 .

它承诺给雀鸟们提供大量的种子供它们的幼鸟食用。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['skɑːlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðə; ði] [lɑːk] [rʌn] ,
Under the scarlet of the poppies the larks run ,
在下面 这 猩红 的 这 罂粟花 这 云雀 跑步 ,

在罂粟花的鲜红下，云雀飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [sɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
and then for change of colour soar into the blue .
和 然后 为了 改变 的 颜色 翱翔 进入 这 蓝色的 .

然后颜色发生变化，翱翔于蓝色之中。

['kriːmi] ['hʌnisʌkl] [ɒn][ðə; ði] [hedʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [bʌdz] [ɒv; əv][waɪld] [rəʊz] ['evriweə(r)] ,
Creamy honeysuckle on the hedge around the cornfield , buds of wild rose everywhere ,
奶油状 金银花 在 这 对冲 大约 这 玉米地 , 花蕾 的 荒野 玫瑰 到处 ,

玉米地周围的篱笆上开满了乳白色的金银花，到处都是野玫瑰的花苞。

[bʌt; bət][nəʊ] [swiːt] ['pet(ə)l] [jet] .
but no sweet petal yet .
但 不 甜的 花瓣 然而 .

但还没有看到甜美的花瓣。

['jɒndə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wiːt] [kæn; kən] [klaɪm] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l]
Yonder , where the wheat can climb no higher up the slope , are the purple
远处 , 在哪里 这 小麦 能 爬 不 更高 向上 这 坡 , 是 这 紫色的

[hiːθ] - [belz] ,
heath - bells ,
希思 - 铃铛 ,

远处，小麦无法再向上攀爬的山坡上，盛开着紫色的石楠花。

[taɪm] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [stəʊn] - [tʃæts] .
thyme and flitting stone - chats .
百里香 和 飞掠 石头 - 聊天 .

百里香和飞掠的石鵖。

[ðə; ði] [ləʊn] [bɑːn] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ɪz] ['nɔɪzi] [wɪð] ['spærəʊz] .
The lone barn shut off by acres of barley is noisy with sparrows .
这 孤独 谷仓 关闭 离开 经过 英亩 的 大麦 是 嘈杂 和 麻雀 .

被大片大麦田包围的孤零零的谷仓里，麻雀叽叽喳喳，吵吵闹闹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] , ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] ['evri] [taɪl] .
It is their city , and there is a nest in every crevice , almost under every tile .
它 是 他们的 城市 , 和 那里 是 一个 巢 在 每一个 裂缝 , 几乎 在下面 每一个 瓦 .

这是它们的城市，几乎每个缝隙、每块瓦片下都有一个鸟巢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bæts] [kʌm] [aʊt]
Sometimes the partridges run between the ricks , and when the bats come out
有时 这 鹧鸪 跑步 之间 这 里克 , 和 什么时候 这 蝙蝠 来 出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
of the roof ,
的 这 屋顶 ,

有时鹧鸪会在草垛间穿梭，蝙蝠会从屋顶飞出来，

['levərət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wæɡən] - [træk] .
leverets play in the waggon - track .
幼苗 玩 在 这 车皮 - 追踪 .

小家伙们在马车道上玩耍。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɜːn] - [aʊl] [biːts] [baɪ] , ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] [wens] [ðə; ði] [mɔːθs]
At even a fern - owl beats by , passing close to the eaves whence the moths
在 甚至 一个 蕨类 - 猫头鹰 节拍 经过 , 通过 关闭 到 这 檐 何处 这 蛾子

['ɪʃuː] .
issue .
问题 .

甚至有一只蕨鸮飞过，靠近蛾子飞出的屋檐。

[ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wæɡən] - [træk] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kuːm] [ænd; ənd] [ɪz] [wɔːn] [ɪn] [tʃɔːk]
On the narrow waggon - track which descends along a coombe and is worn in chalk
在 这 狭窄的 车皮 - 追踪 哪个 下降 沿着 一个 库姆 和 是 磨损 在 粉笔

,
,
,

在沿着山谷向下延伸、被白垩土磨蚀的狭窄马车道上，

[ðə; ði] [hiːt] [pɔːrz] [daʊn] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [lenz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['fəʊkəst]
the heat pours down by day as if an invisible lens in the atmosphere focussed
这 热 倾倒 向下 经过 天 作为 如果 一个 无形的 镜片 在 这 气氛 专注的

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .
the sun's rays .
这 太阳的 射线 .

白天，热浪倾泻而下，仿佛大气层中有一个看不见的透镜聚焦了太阳的光线。

[strɒŋ] ['wʊdi] ['næpˌwiːd] [in'djuə] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [dʌz] ['təʊdflæks][ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ['skeɪbiəs] ,
Strong woody knapweed endures it , so does toadflax and pale blue scabious ,
强的 木质的 矢车菊 持续 它 , 所以 做 蟾蜍亚麻 和 苍白 蓝色的 蓝蓟 ,
[ænd; ənd][waɪld] [ˌmɪnjə'net] .
and wild mignonette .
和 荒野 小醋汁 .

强壮的木质矢车菊能够耐受这种环境，亚麻荠、淡蓝色的蓝蓟和野生木犀草也能耐受。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv] [speɪn] [bɜːnz] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ænd; ənd]['raipən][ðə; ði] [wiːt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
The very sun of Spain burns and burns and ripens the wheat on the edge
这 非常 太阳 的 西班牙 烧伤 和 烧伤 和 成熟 这 小麦 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [kuːm] ,
of the coombe ,
的 这 库姆 ,

西班牙的烈日炙烤着山谷边缘的麦子，使其成熟。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][let][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔɪsn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and will only let the spring moisten a yard or two around it ;
和 将要 仅有的 让 这 春天 濡 一个 院子 或者 二 大约 它 ;

而且只会让春天的雨水润湿周围一两码的土地;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌʃɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,
but there a few rushes have sprung ,
但 那里 一个 很少 冲刺 有 弹簧 ,

但那里已经出现了一些拉锯战,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self] ['brʊklaɪm] [wɪð] [bluː] ['flaʊəz] [grəuz] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and in the water itself brooklime with blue flowers grows so thickly that nothing
和 在 这 水 本身 布鲁克莱姆 和 蓝色的 花朵 生长 所以 浓密 那 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] .
but a bird could find space to drink .
但 一个 鸟 可以 寻找 空间 到 喝 .

水里长满了开着蓝色花朵的溪石灰，密密麻麻，除了鸟儿之外，没有任何东西能找到饮水的地方。

[səʊ] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] ['wʊdi] ['kʌvət] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [hɒps]
So down again from this sun of Spain to woody coverts where the wild hops
所以 向下 再次 从 这 太阳 的 西班牙 到 木质的 隐蔽人员 在哪里 这 荒野 酒花
[ɑː(r); ə(r)] ['blɒkɪŋ] ['evri] ['ævənjuː] ,
are blocking every avenue ,
是 阻塞 每一个 大街 ,

于是，我又从西班牙的阳光下撤到树木繁茂的灌木丛中，野生啤酒花堵住了每一条道路。

[ænd; ənd] [griːn] - ['flaʊəd] ['braɪəni] [wʊd] [feɪn] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ;
and green - flowered bryony would fain climb to the trees ;
和 绿色的 - 开花的 布莱奥妮 会 欣然 爬 到 这 树木 ;

而绿花菝葜则渴望攀爬到树上;

[weə(r)] [greɪ] - [flekt] ['aɪvi] [wɪndz; waɪndz] ['spaɪrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['rʌgɪd] [bɑːk] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
where grey - flecked ivy winds spirally about the red rugged bark of pines ,
在哪里 灰色的 - 有斑点的 常春藤 风 螺旋式 关于 这 红色的 崎岖 吠 的 松树 ,

灰斑常春藤盘旋缠绕在松树粗糙的红色树皮上,

[weə(r)] ['bɜːdɒk] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] , [ænd; ənd] ['tiːzl] - [hedz] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ]
where burdocks fight for the footpath , and teazle - heads look over the low
在哪里 牛蒡 斗争 为了 这 人行道 , 和 紫蓟 - 头部 看 超过 这 低的
['hedʒɪz] .
hedges .
对冲 .

牛蒡争抢着人行道，刺蓟从低矮的树篱后探出头来。

[breɪk] - [fɜːn] ['raɪzɪz] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['wʊdpekə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [breɪk] ,
Brake - fern rises five feet high ; in some way woodpeckers are associated with brake ,
制动 - 蕨类 上升 五 脚 高的 ; 在 一些 方式 啄木鸟 是 联系 和 制动 ,

蕨类植物可长到五英尺高；在某种程度上，啄木鸟与蕨类植物有着某种联系。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] .
and there seem more of them where it flourishes .
和 那里 似乎 更多的 的 他们 在哪里 它 繁花 .

而且在它生长繁茂的地方，似乎这种动物也更多。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊmi] [sænd] ,
If you count the depth and strength of its roots in the loamy sand ,
如果 你 数数 这 深度 和 力量 的 它是 根 在 这 壤土 沙 ,

如果你数数它在壤质沙土中的根系深度和强度，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['flætnd] [stem] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪŋ] [frɒnd] ,
add the thickness of its flattened stem , and the width of its branching fronds ,
添加 这 厚度 的 它是 扁平的 干 , 和 这 宽度 的 它是 分枝 叶状体 ,

加上其扁平茎的粗细和其分枝叶片的宽度，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] .
you may say that it comes near to be a little tree .
你 可能 说 那 它 来 靠近 到 是 一个 小的 树 .

你可以说它几乎像一棵小树。

[bɪ'niːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊʃi] [mɛrz] - [teɪlz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [mɔɪst] [bæŋks] ['dʒɔɪntɪd] ['pjuːtərˌwɜːrt] ;
Beneath where the ponds are bushy mare's - tails grow , and on the moist banks jointed pewterwort ;
下面 在哪里 这 池塘 是 茂密的 母马的 - 尾巴 生长 , 和 在 这 潮湿 银行 关节 锡草 ;

池塘下面长着茂密的马尾草，潮湿的河岸上长着节节草；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [brɒnz] [liːvz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [wiːdz] [siːm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wægteɪl] [meɪ] [rʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
some of the broad bronze leaves of water - weeds seem to try and conquer the pond and cover it so firmly that a wagtail may run on them .
一些 的 这 广阔 青铜 树叶 的 水 - 杂草 似乎 到 尝试 和 征服 这 池塘 和 覆盖 它 所以 牢牢 那 一个 鹡鸰 可能 跑步 在 他们 .

一些水生植物宽大的青铜色叶子似乎想要征服池塘，将其牢牢覆盖，以至于鹡鸰都可以在上面奔跑。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] ['fɒləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wægən] - [rəʊd] , [ðə; ði] ['feznt] [slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [flaɪz] ,
A white butterfly follows along the waggon - road , the pheasants slip away as quietly as the butterfly flies ,
一个 白色的 蝴蝶 跟随 沿着 这 车皮 - 路 , 这 野鸡 滑 离开 作为 悄悄 作为 这 蝴蝶 苍蝇 ,

一只白蝴蝶沿着马车道跟随，野鸡们像蝴蝶飞翔一样悄无声息地溜走了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [skriːtʃ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
but a jay screeches loudly and flutters in high rage to see us .
但 一个 杰伊 尖叫声 高声 和 颤动 在 高的 愤怒 到 看 我们 .

但一只松鸦看到我们后，发出刺耳的尖叫，愤怒地扑腾着翅膀。

[ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɔːl] [əˈmʌŋ] [ˈmætɪd] [baɪn] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [kənˈvɒlvjələs] ,
Under an ancient garden wall among matted bines of trumpet convolvulus ,
在下面 一个 古老的 花园 墙 之中 哑光 宾斯 的 喇叭 旋花 ,

在古老的花园围墙下，在缠绕的喇叭旋花藤蔓中，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hedʒ] - [ˈspæroʊz] [nest] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [wɪð] [ˈaɪvi] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [blæk] [ˈberiz] [klɪŋ] .
there is a hedge - sparrow's nest overhung with ivy on which even now the last black berries cling .
那里 是 一个 对冲 - 麻雀的 巢 悬垂 和 常春藤 在 哪个 甚至 现在 这 最后的 黑色的 浆果 黏着 .

篱雀的巢穴上方爬满了常春藤，即使现在，上面还挂着最后的黑色浆果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪnɪt] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
There are minute white flowers on the top of the wall , out of reach ,
那里 是 分钟 白色的 花朵 在 这 顶部 的 这 墙 , 出去 的 抵达 ,

墙顶上长着几朵小白花，够不着。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkən] [ɡrəuz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkrʌmb(ə)l] .
and lichen grows against it dried by the sun till it looks ready to crumble .
和 地衣 生长 反对 它 干燥 经过 这 太阳 直到 它 看起来 准备好 到 崩溃 .

地衣在其上生长，被阳光晒干，直到它看起来摇摇欲坠。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ɡrəuz] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈmedəʊ] [dʒəˈreɪniəm] , [suːn] [tuː; tə] [ˈflaʊə(r)] ;
By the gateway grows a thick bunch of meadow geranium , soon to flower ;
经过 这 网关 生长 一个 厚的 束 的 草地 天竺葵 , 很快 到 花 ;

大门旁长着一大丛天竺葵，很快就要开花了；

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈhaɪweɪ] [rəʊd] , [ˈkwaɪət] [bʌt; bət] [ˈdʌsti] ,
over the gate is the dusty highway road , quiet but dusty ,
超过 这 门 是 这 尘土飞扬 公路 路 , 安静的 但 尘土飞扬 ,

大门另一边是尘土飞扬的公路，安静但尘土飞扬。

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [fʊt] - [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] .
dotted with the innumerable foot - marks of a flock of sheep that has passed .
虚线 和 这 无数 脚 - 标记 的 一个 群 的 羊 那 有 通过了 .

上面布满了无数只羊群经过的脚印。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bliːt] [stɪl] [ˈkɒmz] [bæk] ,
The sound of their bleating still comes back ,
这 声音 的 他们的 咩咩叫 仍然 来 后退 ,

它们的咩叫声依然萦绕耳畔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːz] [ˈdrɪvn] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈɡen] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkləʊvə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈflaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈrəʊdsaɪd] [swɔːd] .
and the bees driven up by their feet have hardly had time to settle again on the white clover beginning to flower on the short roadside sward .
和 这 蜜蜂 驱动 向上 经过 他们的 脚 有 几乎 有 时间 到 定居 再次 在 这 白色的 三叶草 开始 到 花 在 这 短的 路边 草 .

被蜜蜂的脚驱赶上来的蜜蜂还没来得及重新落到路边矮草地上开始盛开的白三叶草上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbraɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈbræmbl] , [ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] , [tuː] ,
All the hawthorn leaves and briar and bramble , the honeysuckle , too ,
全部 这 山楂 树叶 和 荆棘 和 荆棘 , 这 金银花 , 也 ,

山楂叶、荆棘和蒺藜，还有金银花，

[ɪz] [ˈɡrɪti] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈskætəd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
is gritty with the dust that has been scattered upon it .
是 粗粝的 和 这 灰尘 那 有 到过 疏散 之上 它 .

表面沾满了灰尘，摸起来很粗糙。

[bʌt; bət] [siː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
But see — can it be ?
但 看 — 能 它 是 ?

但是，你看——这有可能吗?

[stretʃ] [ə; eɪ][hænd] [haɪ] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,
Stretch a hand high , quick , and reach it down ; the first , the sweetest ,
拉紧 一个 手 高的 , 快的 , 和 抵达 它 向下 ; 这 第一的 , 这 最甜美的 ,

伸出手，高高举起，迅速向下伸去；第一个，最甜蜜的，

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [rəʊz][ɒv; əv][dʒuːn] .
the dearest rose of June .
这 亲爱的 玫瑰 的 六月 .

六月最美的玫瑰。

[nɒt] [jet] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
Not yet expected , for the time is between the may and the roses ,
不是 然而 预期的 , 为了 这 时间 是 之间 这 可能 和 这 玫瑰 ,

尚未预料到，因为时值五月至玫瑰盛开之间。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] ['haɪweɪ] ;
least of all here in the hot and dusty highway ;
至少 的 全部 这里 在 这 热的 和 尘土飞扬 公路 ;

尤其是在这条炎热尘土飞扬的高速公路上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] — [ðə; ði][fɜːst] [rəʊz][ɒv; əv][dʒuːn] .
but it is found — the first rose of June .
但 它 是 成立 — 这 第一的 玫瑰 的 六月 .

但它还是被发现了——六月的第一朵玫瑰。

[streɪt] [gəʊ][ðə; ði] [waɪt] [pet(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
Straight go the white petals to the heart ;
直的 去 这 白色的 花瓣 到 这 心 ;

洁白的花瓣径直飞向花心；

[streɪt] [ðə; ði][maɪndz] [glɑːns] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pædʒənt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][əʊld]
straight the mind's glance goes back to how many other pageants of summer in old
直的 这 心灵的 瞥一眼 去 后退 到 如何 许多 其他 选美比赛 的 夏天 在 老的
[taɪmz] !
times !
时代 !

思绪立刻回到了过去那些夏日盛会上!

[wen] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sʌni] ; [wen] [ðə; ði] ['stɪli] [əʊks]
When perchance the sunny days were even more sunny ; when the stilly oaks
什么时候 或许 这 阳光明媚 天 是 甚至 更多的 阳光明媚 ; 什么时候 这 静静 橡树
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
were full of mystery ,
是 满的 的 神秘 ,

或许，阳光灿烂的日子更加灿烂；静谧的橡树充满了神秘感。

['lɜːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['druːɪdz] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maɪti] ['brɑːntʃɪz] .
lurking like the Druid's mistletoe in the midst of their mighty branches .
潜伏 喜欢 这 德鲁伊的 槲寄生 在 这 中间 的 他们的 强大的 分支 .

如同德鲁伊教的槲寄生般潜伏在它们粗壮的枝干之间。

[ə; eɪ]['glæmə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['evri] ['flaʊə(r)] ;
A glamour in the heart came back to it again from every flower ;
一个 魅力 在 这 心 来了 后退 到 它 再次 从 每一个 花 ;

每一朵花都让心中重新燃起一丝光彩；

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [səʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
as the sunshine was reflected from them , so the feeling in the heart
作为 这 阳光 曾是 反映 从 他们 ，所以 这 感觉 在 这 心
[rɪ'tɜːnd] ['tenfəʊld] .
returned tenfold .
返回 十倍 .

阳光照耀着他们，心中的感受也随之十倍地涌现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] ['sʌmə(r)] [heɪz] , [lʌv] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðə; ði] ['kʌləs]
To the dreamy summer haze , love gave a deep enchantment , the colours
到 这 梦幻般的 夏天 阴霾 ， 爱 给予 一个 深的 魅力 ， 这 颜色
[wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹ] ,
were fairer ,
是 更公平 ，

在梦幻般的夏日薄雾中，爱情赋予了它深深的魔力，色彩也变得更加绚丽。

[ðə; ði] [bluː] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði]['luːsɪd][skaɪ] .
the blue more lovely in the lucid sky .
这 蓝色的 更多的 迷人的 在 这 清醒的 天空 .

晴朗的天空让蓝色更加美丽。

[iːtʃ] [liːf] [faɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs] [ɜːθ] [ɪ'næmld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] .
Each leaf finer , and the gross earth enamelled beneath the feet .
每个 叶子 更精细 ， 和 这 总的 地球 珐琅 下面 这 脚 .

每片叶子都更细密，脚下的粗糙泥土也变得光滑如釉。

[ə; eɪ] [swiːt] [breθ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [sɒft] [wɔːm] [hænd][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
A sweet breath on the air , a soft warm hand in the touch of the sunshine ,
一个 甜的 气息 在 这 空气 ， 一个 柔软的 温暖的 手 在 这 触碰 的 这 阳光 ，

空气中弥漫着甜甜的气息，阳光下温暖柔软的手掌，

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔːtəz] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
a glance in the gleam of the rippled waters , a whisper in the dance of the
一个 瞥一眼 在 这 闪耀 的 这 涟漪 水 ， 一个 耳语 在 这 舞蹈 的 这
['ʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

在波光粼粼的水面上瞥一眼，在光影舞动中低语一声。

[ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [heɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [əʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪənt] [ɒn][ðə; ði] [miːd] ,
The ethereal haze lifted the heavy oaks and they were buoyant on the mead ,
这 空灵的 阴霾 抬起 这 重的 橡树 和 他们 是 浮力 在 这 蜂蜜酒 ，

缥缈的薄雾托起了沉重的橡树，它们在草地上轻盈地漂浮着。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['tʃeisən] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rʌf] , [iːtʃ] ['slendə(r)] ['flaʊə(r)]
the rugged bark was chastened and no longer rough , each slender flower
这 崎岖 吠 曾是 受了教训 和 不 更长 粗糙的 ， 每个 苗条 花
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [rɪ'faɪnd] .
beneath them again refined .
下面 他们 再次 精制 .

粗糙的树皮变得光滑，不再粗糙，树下的每一朵纤细的花朵也再次变得精致起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] , [ɒn][ðə; ði] ['əʊpən] [hɪlz] ,
There was a presence everywhere , though unseen , on the open hills ,
那里 曾是 一个 在场 到处 ， 尽管 看不见 ， 在 这 打开 丘陵 ，

虽然看不见，但在开阔的山丘上，到处都弥漫着某种存在感。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] .
and not shut out under the dark pines .
和 不是 关闭 出去 在下面 这 黑暗的 松树 .

不会被黑暗的松树遮蔽。

[dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒuːn]['rəʊzɪz] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['gæðəd] .
Dear were the June roses then because for another gathered .
亲爱的 是 这 六月 玫瑰 然后 因为 为了 其他 聚集 .

那时的六月玫瑰很珍贵，因为那是为另一群人而采摘的。

[jet] ['iːv(ə)n] ['dɪrər] [naʊ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pet(ə)lz] ;
Yet even dearer now with so many years as it were upon the petals ;
然而 甚至 更贵 现在 和 所以 许多 年 作为 它 是 之上 这 花瓣 ;

然而，如今岁月仿佛在花瓣上留下了痕迹，更显珍贵；

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] - [θrɔb] ,
all the days that have been before , all the heart - throbs ,
全部 这 天 那 有 到过 前 , 全部 这 心 - 悸动 ,

过去所有的日子，所有让我心动的人，

[ɔːl]['aʊə(r)][həʊps] [laɪ][ɪn] [ðɪs] ['əʊpənd] [bʌd] .
all our hopes lie in this opened bud .
全部 我们的 希望 说谎 在 这 打开 芽 .

我们所有的希望都寄托在这朵含苞待放的花蕾上。

[let] [nɒt][ðə; ði] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] , [lʊk] [nɒt] [bæk] [bʌt; bət] ['fɔːwəd] ;
Let not the eyes grow dim , look not back but forward ;
让 不是 这 眼睛 生长 暗淡 , 看 不是 后退 但 向前 ;

不要让双眼黯淡无光，不要回头看，而要向前看；

[ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][ʌp'həʊld][ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
the soul must uphold itself like the sun .
这 灵魂 必须 坚持 本身 喜欢 这 太阳 .

灵魂必须像太阳一样支撑自身。

[let] [ˌjuː 'es]['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['əʊldə] ,
Let us labour to make the heart grow larger as we become older ,
让 我们 劳动 到 制作 这 心 生长 更大的 作为 我们 变得 老 ,

让我们努力让自己的心胸随着年龄的增长而变得更加宽广。

[æz; əz][ðə; ði] ['spredɪŋ] [əʊk] [gɪvz] [mɔː(r)] ['ʃeltə(r)] .
as the spreading oak gives more shelter .
作为 这 传播 橡木 给予 更多的 庇护所 .

枝繁叶茂的橡树提供了更多的庇护。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
That we could but take to the soul some of the greatness and the
那 我们 可以 但 拿 到 这 灵魂 一些 的 这 伟大 和 这
['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] !
beauty of the summer !
美丽 的 这 夏天 !

我们多么希望能够将夏天的美好与壮丽铭记于心！

[stɪl] [ðə; ði]['pædʒənt] [muːvz] .
Still the pageant moves .
仍然 这 盛会 移动 .

选美比赛仍在继续。

[ðə; ði] [sɒŋ] - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sɪŋks] [laɪk][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl]
The song - talk of the finches rises and sinks like the tinkle of a waterfall
这 歌曲 - 讲话 的 这 雀类 上升 和 水槽 喜欢 这 小便 的 一个 瀑布
.
.
.

金丝雀的鸣叫声时而高亢，时而低沉，如同瀑布的潺潺水声。

[ðə; ði] ['griːnˌfɪntʃ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
The greenfinches have been by me all the while .
这 绿雀 有 到过 经过 我 全部 这 尽管 .

绿雀一直都在我身边。

[ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [paɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd]
A bullfinch pipes now and then further up the hedge where the brambles and
一个 红腹灰雀 管道 现在 和 然后 更远 向上 这 对冲 在哪里 这 荆棘 和
[θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkɪst] .
thorns are thickest .
荆棘 是 最厚 .

偶尔会有红腹灰雀在树篱更高处，荆棘最茂密的地方鸣叫。

['bəʊldɪst][ɒv; əv][bɜːdz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn]['haɪdɪŋ] .
Boldest of birds to look at , he is always in hiding .
最勇敢的 的 鸟类 到 看 在 ， 他 是 总是 在 隐藏 .

它胆子最大，总是躲藏起来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldfɪntʃ] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] ['brɑːntʃɪz] ,
The shrill tone of a goldfinch came just now from the ash branches ,
这 尖锐 语气 的 一个 金翅雀 来了 只是 现在 从 这 灰 分支 ，

刚才从白蜡树枝间传来金翅雀尖锐的叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] .
but he has gone on .
但 他 有 已消失 在 .

但他已经继续前进了。

['evri] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] [sɪŋz] [kləʊz][baɪ] ,
Every four or five minutes a chaffinch sings close by ,
每一个 四 或者 五 分钟 一个 金翅雀 唱歌 关闭 经过 ，

每隔四五分钟，附近就会传来一只苍头燕雀的鸣叫声。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [fɪlz] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
and another fills the interval near the gateway .
和 其他 填充 这 间隔 靠近 这 网关 .

另一条线则填满了靠近入口的空隙。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪnɪt] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [triː] [fɪks]
There are linnets somewhere , but I cannot from the old apple tree fix
那里 是 红雀 某处 ， 但 我 不能 从 这 老的 苹果 树 使固定
[ðeə(r)][ɪg'zækt] [pleɪs] .
their exact place .
他们的 精确的 地方 .

某处有红雀，但我无法从那棵老苹果树上确定它们的确切位置。

[θrʌʃ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [siːst] ; [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
Thrushes have sung and ceased ; they will begin again in ten minutes .
画眉 有 唱 和 停止 ； 他们 将要 开始 再次 在 十 分钟 .

画眉鸟鸣叫了一会儿就停了，十分钟后它们会再次开始鸣叫。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [duː; də][nɒt] [siːs] ;
The blackbirds do not cease ;
这 黑鸟 做 不是 停止 ；

黑鸟的鸣叫声从未停止；

[ðə; ði][nəʊt] ['ʌtə] [baɪ][ə; eɪ]['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði][əʊk]['jɒndə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][drɒp] [ɪz]['teɪkən]
the note uttered by a blackbird in the oak yonder before it can drop is taken
这 笔记 说出 经过 一个 黑鸟 在 这 橡木 远处 前 它 能 降低 是 已采取
[ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
up by a second near the top of the field ,
向上 经过 一个 第二 靠近 这 顶部 的 这 场地 ，

远处橡树上的黑鸟在落下之前发出的鸣叫声，被田野顶端附近的一个人听到了。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .
and ere it falls is caught by a third on the left - hand side .
和 埃雷 它 瀑布 是 捕捉 经过 一个 第三 在 这 左边 - 手 边 .

在它掉落之前，被左侧的第三个人接住了。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] [bau] [ɒv; əv][æn; ən][elm][ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
From one of the topmost boughs of an elm there fell the song of a
从 一 的 这 最顶层 树枝 的 一个 榆树 那里 跌倒 这 歌曲 的 一个
['wɪləʊ] ['wɔːblə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
willow warbler for a while ;
柳 莺 为了 一个 尽管 ;

从榆树顶端的一根树枝上，飘落着柳莺的歌声，持续了一会儿；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][bɝdz] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːk] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
one of the least of birds , he often seeks the highest branches of the
一 的 这 至少 的 鸟类 , 他 经常 寻找 这 最高 分支 的 这
[haɪɪst] [triː] .
highest tree .
最高 树 .

作为体型最小的鸟类之一，它常常寻找最高树木的最高枝干。

[ə; eɪ] ['jeləʊhæmə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [fləʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][beə(r)] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
A yellowhammer has just flown from a bare branch in the gateway ,
一个 黄雀 有 只是 飞行 从 一个 裸 分支 在 这 网关 ,

一只黄雀刚刚从大门处的一根光秃秃的树枝上飞了下来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pɜːtʃt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] .
where he has been perched and singing a full hour .
在哪里 他 有 到过 栖息 和 歌唱 一个 满的 小时 .

他一直待在那里唱歌，整整一个小时。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wɪl] [kə'mens] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dɪ'klaɪnz] [wɪl] [sɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
Presently he will commence again , and as the sun declines will sing him to
目前 他 将要 开始 再次 , 和 作为 这 太阳 下降 将要 唱歌 他 到
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

他即将再次启程，当夕阳西下，歌声将伴他直至地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sɪŋ] [tɪl] ['nɪəli] [dʌsk] .
and then again sing till nearly dusk .
和 然后 再次 唱歌 直到 几乎 黄昏 .

然后又唱到黄昏时分。

[ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋəz] ;
The yellowhammer is almost the longest of all the singers ;
这 黄雀 是 几乎 这 最长 的 全部 这 歌手 ;

黄雀是所有鸣禽中鸣声最长的；

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd][sɪts][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [muːv] .
he sits and sits and has no inclination to move .
他 坐着 和 坐着 和 有 不 倾角 到 移动 .

他一直坐着，一动不动。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
In the spring he sings , in the summer he sings ,
在 这 春天 他 唱歌 , 在 这 夏天 他 唱歌 ,

春天他歌唱，夏天他歌唱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and he continues when the last sheaves are being carried from the
和 他 继续 什么时候 这 最后的 捆 是 存在 携带 从 这
[wiːt] [fiːld] .
wheat field .
小麦 场地 .

当最后一捆麦子被从麦田里搬出来时，他继续说道。

[ðə; ði] ['redstɑːt] ['jɒndə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ,
The redstart yonder has given forth a few notes ,
这 红尾鸲 远处 有 给定 前进 一个 很少 笔记 ,

远处的红尾鸲鸣叫了几声，

[ðə; ði] ['waɪtˌθrəʊt] [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['tʃætəz] ,
the whitethroat flings himself into the air at short intervals and chatters ,
这 白喉莺 投掷 他自己 进入 这 空气 在 短的 间隔 和 闲聊 ,

白喉林莺不时跃入空中，发出啁啾声。

[ðə; ði] [ʃraɪk] [kɔːlz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [feɪnt] [bʌt; bət] [ʃrɪl] [kɔːlz] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the shrike calls sharp and determined , faint but shrill calls descend from the
这 伯劳鸟 呼叫 锋利的 和 决定 , 头晕的 但 尖锐 呼叫 下降 从 这
[swɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
swifts in the air .
雨燕 在 这 空气 .

伯劳鸟的叫声尖锐而坚定，雨燕在空中发出微弱但刺耳的叫声。

[ðiːz] [dɪ'send] ,
These descend ,
这些 下降 ,

这些下降，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuz] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but the twittering notes of the swallows do not reach so far — they are
但 这 推特 笔记 的 这 燕子 做 不是 抵达 所以 远的 — 他们 是
[tuː] [haɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
too high to - day .
也 高的 到 - 天 .

但燕子的鸣叫声传不到那么远——它们今天飞得太高了。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [hæz; həz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪntə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]
A cuckoo has called by the brook , and now fainter from a greater
一个 布谷鸟 有 称为 经过 这 溪 , 和 现在 较暗 从 一个 更大的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

一只杜鹃鸟在溪边鸣叫，现在声音越来越远，越来越微弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪtlɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ;
That the titlarks are singing I know , but not within hearing from here ;
那 这 椵树 是 歌唱 我 知道 , 但 不是 之内 听力 从 这里 ;

我知道云雀在歌唱，但我在这里听不到；

[ə; eɪ] [dʌv] , [ðəʊ] , [ɪz] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪfˌtʃæf] [hæz; həz] [twaɪs] [pɑːst] .
a dove , though , is audible , and a chiffchaff has twice passed .
一个 鸽子 , 尽管 , 是 可听见的 , 和 一个 柳莺 有 两次 通过了 .

不过，可以听到鸽子的叫声，而且有柳莺两次飞过。

[ə'fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [dɑːk] [speks] [ə'send] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Afar beyond the oaks at the top of the field dark specks ascend from time to time ,

远方 超过 这 橡树 在 这 顶部 的 这 场地 黑暗的 斑点 上升 从 时间 到 时间 ，

在田野顶端橡树的远处，不时有黑色的小点升起。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [dɪ'send] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːn] .

and after moving in wide circles for a while descend again to the corn .

和 后 移动 在 宽的 界 为了 一个 尽管 下降 再次 到 这 玉米 .

在绕着大圈飞行了一段时间后，又回到了玉米地。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɑːk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

These must be larks ; but their notes are not powerful enough to reach me ,

这些 必须 是 云雀 ; 但 他们的 笔记 是 不是 强大的 足够的 到 抵达 我 ，

这些一定是云雀；但它们的鸣叫声不够响亮，我听不到。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnsekts] ,

though they would were it not for the song in the hedges , the hum of innumerable insects ,

尽管 他们 会 是 它 不是 为了 这 歌曲 在 这 对冲 ， 这 哼 的 无数 昆虫 ，

如果不是因为树篱里的歌声，无数昆虫的嗡嗡声，它们或许会……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] “ [kreɪk] , [kreɪk] ” [ɒv; əv] ['lændreil] .

and the ceaseless “ crake , crake ” of landrails .

和 这 不停歇 “ 秧鸡 ， 秧鸡 ” 的 陆路铁路 .

还有陆路列车不停的“嘎吱嘎吱”声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏日盛会(The Pageant of Summer)
第2/2页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['lændreil] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [grɑːs] ;
There are at least two landrails in the mowing - grass ;
那里 是 在 至少 二 陆路铁路 在 这 割草 - 草 ;

割草区里至少有两辆陆地巡洋舰；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,
one of them just now seemed coming straight towards the apple tree ,
一 的 他们 只是 现在 似乎 未来 直的 向 这 苹果 树 ,

其中一只刚才似乎径直朝苹果树走来。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [muːv] ,
and I expected in a minute to see the grass move ,
和 我 预期的 在 一个 分钟 到 看 这 草 移动 ,

我以为过一会儿就会看到草动起来。

[wen] [ðə; ði] [bɜːd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tʌfts] [ænd; ənd] [waɪld] ['pɑːsli] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] .
when the bird turned aside and entered the tufts and wild parsley by the hedge .
什么时候 这 鸟 转向 旁边 和 进入 这 簇绒 和 荒野 香菜 经过 这 对冲 .

当鸟儿转身飞进树篱旁的簇簇野欧芹丛中时。

[ðens] [ðə; ði] [kɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , “ [kreɪk] , [kreɪk] ,
Thence the call has come without a moment's pause , “ crake , crake ,
因此 这 称呼 有 来 没有 一个 瞬间 暂停 , “ 秧鸡 , 秧鸡 ,

于是，鸣叫声立刻响起，没有丝毫停顿：“秧鸡，秧鸡，

” [tɪl] [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [siːm] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
” till the thick hedge seems filled with it .
” 直到 这 厚的 对冲 似乎 已填 和 它 .

直到茂密的树篱似乎被它填满。

[tɪts] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [ren] [hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
Tits have visited the apple tree over my head , a wren has sung in the willow ,
乳房 有 到访 这 苹果 树 超过 我的 头 , 一个 鹪 有 唱 在 这 柳 ,

山雀曾光顾我头顶的苹果树，鹪鹩曾在柳树上歌唱。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [prə'dʒektɪŋ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['liːfi] [bau] ,
or rather on a dead branch projecting lower down than the leafy boughs ,
或者 相当 在 一个 死的 分支 投影 降低 向下 比 这 绿叶 树枝 ,

或者更确切地说，是在一根比枝繁叶茂的大树枝更低的枯枝上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ə'krɒs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [elmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hedʒ] .
and a robin across under the elms in the opposite hedge .
和 一个 罗宾 穿过 在下面 这 榆树 在 这 对面的 对冲 .

一只知更鸟在对面树篱下的榆树下。

[elmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ɒv; əv] ['rəubinz] — [nɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz]
Elms are a favourite tree of robins — not the upper branches , but those
榆树 是 一个 最喜欢的 树 的 知更鸟 — 不是 这 上 分支 , 但 那些
[ðæt] [grəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
that grow down the trunk ,
那 生长 向下 这 树干 ,

榆树是知更鸟最喜欢的树——不是树冠上的枝条，而是沿着树干向下生长的枝条。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] .
and are the first to have leaves in spring .
和 是 这 第一的 到 有 树叶 在 春天 .

它们是春天最早长出叶子的植物。

[ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [pə'sɪstənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
The yellowhammer is the most persistent individually ,
这 黄雀 是 这 最多 执着的 单独 ,

黄雀是个体中最具韧性的鸟类。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [wen] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] .
but I think the blackbirds when listened to are the masters of the fields .
但 我 思考 这 黑鸟 什么时候 听着 到 是 这 大师 的 这 字段 .

但我认为，仔细聆听黑鸟的鸣叫，你会发现它们才是田野的主宰。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] , [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rɪplz] [sək'siːdɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Before one can finish , another begins , like the summer ripples succeeding behind
前 一 能 结束 , 其他 开始 , 喜欢 这 夏天 涟漪 成功 在后面
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

一个还没结束，另一个就开始了，就像夏日的涟漪一个接一个地涌来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [saʊnd] ['mɪəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
so that the melodious sound merely changes its position .
所以 那 这 悦耳动听 声音 仅仅 变化 它是 位置 .

这样，悦耳的声音只是改变了位置。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɒps] ,
Now here , now in the corner , then across the field , again in the distant copse ,
现在 这里 , 现在 在 这 角落 , 然后 穿过 这 场地 , 再次 在 这 遥远 矮林 ,

一会儿在这里，一会儿在角落里，然后穿过田野，又在远处的小树林里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hænd] .
where it seems about to sink , when it rises again almost at hand .
在哪里 它 似乎 关于 到 下沉 , 什么时候 它 上升 再次 几乎 在 手 .

眼看就要沉没，却又几乎立刻浮了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] ['blækbɜːd] [meɪks] [nəʊ] ['efət] ,
Like a great human artist , the blackbird makes no effort ,
喜欢 一个 伟大的 人类 艺术家 , 这 黑鸟 制作 不 努力 ,

就像伟大的人类艺术家一样，黑鸟毫不费力。

['biːɪŋ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪkwɪd] [təʊn] ['kænɒt] [biː; bi] ['mætʃt] .
being fully conscious that his liquid tone cannot be matched .
存在 完全 有意识的 那 他的 液体 语气 不能 是 匹配 .

他完全意识到自己流畅的语调无人能及。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'lɪʃəs] [nəʊts] ,
He utters a few delicious notes ,
他 说话 一个 很少 可口的 笔记 ,

他吐出几句动听的音符，

[ænd; ənd] ['keələsli] [kwɪts][ðə; ði] [griːn] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ]
and carelessly quits the green stage of the oak till it pleases him to sing
和 粗心大意 退出 这 绿色的 阶段 的 这 橡木 直到 它 请 他 到 唱歌
[ə'gen] .
again .
再次 .

他漫不经心地离开了橡树的青翠阶段，直到他再次想歌唱为止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ɪn] [huːz] [θrəʊt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [dwel] ,
Without the blackbird , in whose throat the sweetness of the green fields dwells ,
没有 这 黑鸟 , 在 谁 喉 这 甜味 的 这 绿色的 字段 居住地 ,

如果没有那只黑鸟，它喉咙里唱着青翠田野的甜美歌声，

[ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['pɑːtli] ['sʌmə(r)] .
the days would be only partly summer .
这 天 会 是 仅有的 部分 夏天 .

那段时间只有部分日子是夏天。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vaɪələt] , [ɔːl][ðə; ði] ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Without the violet , all the bluebells and cowslips could not make a spring ,
没有 这 紫色 , 全部 这 蓝铃花 和 报春花 可以 不是 制作 一个 春天 ,

如果没有紫罗兰，所有的风铃草和报春花都无法构成春天。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][hɑːf] ['welkəm] .
and without the blackbird , even the nightingale would be but half welcome .
和 没有 这 黑鸟 , 甚至 这 夜莺 会 是 但 一半 欢迎 .

如果没有黑鸟，即使是夜莺也会不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [nuːn] , [ðiːz] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] ['siːsləs] [sɪns] [dɔːn] ; [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
It is not yet noon , these songs have been ceaseless since dawn ; this evening ,
它 是 不是 然而 中午 , 这些 歌曲 有 到过 不停歇 自从 黎明 ; 这 晚上 ,

现在还不到中午，这些歌声从黎明就一直响个不停；今晚，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði][sʌn] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ænd; ənd]
after the yellowhammer has sung the sun down , when the moon rises and
后 这 黄雀 有 唱 这 太阳 向下 , 什么时候 这 月亮 上升 和
[ðə; ði] [feɪnt] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] ,
the faint stars appear ,
这 头晕的 明星 出现 ,

当黄雀歌唱到夕阳西下，当月亮升起，当微弱的星辰出现时，

[stɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɪl] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [lɑːk] , [ðə; ði] - “ [kreɪk] ,
still the cuckoo will call , and the grasshopper lark , the landrail's " crake ,
仍然 这 布谷鸟 将要 称呼 , 和 这 蚱蜢 云雀 , 这 - “ 秧鸡 ,

布谷鸟依然会鸣叫，蚱蜢云雀也会鸣叫，还有陆地铁路的“秧鸡”也会鸣叫。

[kreɪk] ” [wɪl] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] , [ə; eɪ]['wɔːblə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['blækkæp] [wɪl] ['ʌtə(r)][hɪz; ɪz]
crake " will echo from the mound , a warbler or a blackcap will utter his
秧鸡 ” 将要 回声 从 这 冢 , 一个 莺 或者 一个 黑帽 将要 说出 他的
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

“秧鸡”的叫声会从土堆上回荡，莺或黑顶莺会发出鸣叫。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] ['hɑːdli] [sliːp]
and even at the darkest of the summer night the swallows will hardly sleep
和 甚至 在 这 最黑暗的 的 这 夏天 夜晚 这 燕子 将要 几乎 睡觉
[ɪn][ðeə(r)] [nests] .
in their nests .
在 他们的 巢穴 .

即使在夏夜最黑暗的时候，燕子也几乎不会在巢穴里睡觉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [skaɪ] [grəuz] [bluː] , [æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ʌp] [wɪl] [raɪz][ðə; ði] [lɑːk]
As the morning sky grows blue , an hour before the sun , up will rise the larks
作为 这 早晨 天空 生长 蓝色的 , 一个 小时 前 这 太阳 , 向上 将要 上升 这 云雀
,
,
,

清晨，当天空渐渐泛蓝，太阳升起前一小时，云雀就会飞起来。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [wɪl] [ˌriːkəˈmens] ,
singing and audible now , the cuckoo will recommence ,
歌唱 和 可听见的 现在 , 这 布谷鸟 将要 重新开始 ,

现在杜鹃的鸣叫声清晰可闻，它又要开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [wɪl] [stɑːt] [əˈgen] [ɒn][ðeə(r)] [ˈtaɪələs] [ˈdʒɜːni] .
and the swallows will start again on their tireless journey .
和 这 燕子 将要 开始 再次 在 他们的 不知疲倦 旅行 .

燕子们将再次踏上它们不知疲倦的旅程。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈsiːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
So that the songs of the summer birds are as ceaseless as the sound
所以 那 这 歌曲 的 这 夏天 鸟类 是 作为 不停歇 作为 这 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] [wɪtʃ] [pleɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
of the waterfall which plays day and night .
的 这 瀑布 哪个 演出 天 和 夜晚 .

因此，夏日鸟儿的鸣叫声如同瀑布日夜不停地奔流不息。

[ai] [ˈkænɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I cannot leave it ;
我 不能 离开 它 ;

我不能离开这里；

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
I must stay under the old tree in the midst of the long grass ,
我 必须 停留 在下面 这 老的 树 在 这 中间 的 这 长的 草 ,

我必须待在长草丛中的那棵老树下。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] .
the luxury of the leaves , and the song in the very air .
这 奢华 的 这 树叶 , 和 这 歌曲 在 这 非常 空气 .

树叶的奢华，以及空气中飘荡的歌声。

[ai] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [laɪf][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I seem as if I could feel all the glowing life the sunshine gives and the
我 似乎 作为 如果 我 可以 感觉 全部 这 发光 生活 这 阳光 给予 和 这
[saʊθ] [wɪnd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] .
south wind calls to being .
南 风 呼叫 到 存在 .

我仿佛能感受到阳光赋予的一切勃勃生机，感受到南风召唤万物复苏。

[ðə; ði] [ˈendləs] [grɑːs] , [ðə; ði] [ˈendləs] [liːvz] , [ðə; ði] [ɪˈmens] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ɪkˈspændɪŋ]
The endless grass , the endless leaves , the immense strength of the oak expanding
这 无尽的 草 , 这 无尽的 树叶 , 这 巨大 力量 的 这 橡木 扩展
,
,
,

无尽的青草，无尽的树叶，橡树不断扩张的巨大力量，

[ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] ; [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [rɪ'siːv]
the unalloyed joy of finch and blackbird ; from all of them I receive
这 纯正的 喜悦 的 雀 和 黑鸟 ; 从 全部 的 他们 我 收到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

金丝雀和乌鸫的纯粹快乐；我从它们身上都感受到了些许快乐。

[iːtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] ['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Each gives me something of the pure joy they gather for themselves .
每个 给予 我 某物 的 这 纯的 喜悦 他们 收集 为了 他们自己 .

他们每个人都让我感受到他们自己所获得的纯粹快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['melədi] [wʌn] [nəʊt] [ɪz] [maɪn] ;
In the blackbird's melody one note is mine ;
在 这 黑鸟的 旋律 一 笔记 是 矿 ;

黑鸟的歌声中有一个音符属于我；

[ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [fɔːmd] [meɪz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
in the dance of the leaf shadows the formed maze is for me ,
在 这 舞蹈 的 这 叶子 阴影 这 形成 迷宫 是 为了 我 ,

在树叶阴影的舞动中，形成的迷宫对我来说是……

[ðəʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] [ðeəz] ;
though the motion is theirs ;
尽管 这 运动 是 他们的 ;

虽然动议是他们提出的；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the flowers with a thousand faces have collected the kisses of the morning .
这 花朵 和 一个 千 面孔 有 集 这 吻 的 这 早晨 .

千面花收集了清晨的吻。

['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] .
Feeling with them , I receive some , at least , of their fulness of life .
感觉 和 他们 , 我 收到 一些 , 在 至少 , 的 他们的 充满 的 生活 .

与他们感同身受，我至少能感受到他们生命中的一部分充实。

['nevə(r)][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ;
Never could I have enough ;
绝不 可以 我 有 足够的 ;

我永远都觉得不够；

['nevə(r)] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — ['weðə(r)] [hɪə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtə] [swɔːd] ['ʌndə(r)]
never stay long enough — whether here or whether lying on the shorter sward under
绝不 停留 长的 足够的 — 无论 这里 或者 无论 说谎 在 这 较短 草 在下面
[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['bɜːrtʃɪz] ,
the sweeping and graceful birches ,
这 扫荡 和 优美 白桦树 ,

永远都待不够久——无论是在这里，还是躺在枝繁叶茂、姿态优美的白桦树下较短的草坪上。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [taɪm] - ['sentɪd] [hɪlz] .
or on the thyme - scented hills .
或者 在 这 百里香 - 香味 丘陵 .

或在弥漫着百里香香气的山丘上。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
Hour after hour , and still not enough .
小时 后 小时 , 和 仍然 不是 足够的 .

一小时又一小时，还是不够。

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
Or walking the footpath was never long enough ,
或者 步行 这 人行道 曾是 绝不 长的 足够的 ，

或者说，沿着人行道走一圈总觉得不够长。

[ɔː(r)][maɪ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɪəri] .
or my strength sufficient to endure till the mind was weary .
或者 我的 力量 充足的 到 忍受 直到 这 头脑 曾是 厌倦 .

或者我有足够的精力坚持到精神疲惫为止。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
The exceeding beauty of the earth , in her splendour of life ,
这 超过 美丽 的 这 地球 ，在 她 辉煌 的 生活 ，

地球无比美丽，生机勃勃，

[jiːldz] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [wɪð] ['evri] ['pet(ə)l] .
yields a new thought with every petal .
产量 一个 新的 想法 和 每一个 花瓣 .

每一片花瓣都带来一个新的想法。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊəz] [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [lɪv; laɪv] ,
The hours when the mind is absorbed by beauty are the only hours when we really live ,
这 小时 什么时候 这 头脑 是 吸收 经过 美丽 是 这 仅有的 小时 什么时候 我们 真的 居住 ，

只有当心灵完全沉浸于美的那一刻，才是我们真正活着的时刻。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] [taɪm] .
so that the longer we can stay among these things so much the more is snatched from inevitable Time .
所以 那 这 更长 我们 能 停留 之中 这些 事物 所以 很多 这 更多的 是 抢夺 从 不可避免的 时间 .

因此，我们与这些事物相处的时间越长，就越能从不可避免的时间中攫取更多。

[let] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['daɪəl] — [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .
Let the shadow advance upon the dial — I can watch it with equanimity while it is there to be watched .
让 这 阴影 进步 之上 这 拨号 — 我 能 手表 它 和 平静 尽管 它 是 那里 到 是 观看 .

让阴影在表盘上移动——只要它在那里，我就可以平静地观察它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It is only when the shadow is not there , when the clouds of winter cover it ,
它 是 仅有的 什么时候 这 阴影 是 不是 那里 ，什么时候 这 云 的 冬天 覆盖 它 ，

只有当阴影消失，当冬日的云雾遮蔽它时，它才会显现。

[ðæt] [ðə; ði]['daɪəl][ɪz]['terəb(ə)l] .
that the dial is terrible .
那 这 拨号 是 糟糕的 .

这个拨号盘太糟糕了。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd] [stiːlz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
The invisible shadow goes on and steals from us .
这 无形的 阴影 去 在 和 偷窃 从 我们 .

无形的阴影继续吞噬着我们。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ，

但现在，

[waɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ]
while I can see the shadow of the tree and watch it slowly gliding along
尽管 我 能 看 这 阴影 的 这 树 和 手表 它 缓慢地 滑翔 沿着
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
the surface of the grass ,
这 表面 的 这 草 ,

当我能看到树的影子，并看着它缓缓地沿着草地表面移动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .
it is mine .
它 是 矿 .

这是我的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['weɪstɪd] — [ðiːz] ['aʊəz] [ðæt] [əb'zɔːb] [ðə; ði]
These are the only hours that are not wasted — these hours that absorb the
这些 是 这 仅有的 小时 那 是 不是 浪费 — 这些 小时 那 吸收 这
[səʊl] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bjuːti] .
soul and fill it with beauty .
灵魂 和 充满 它 和 美丽 .

只有这些时光才不会被浪费——这些时光能够滋养灵魂，让灵魂充满美好。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔː(r)][mɪə(r)] [ɪn'djʊərəns] .
This is real life , and all else is illusion , or mere endurance .
这 是 真实的 生活 , 和 全部 别的 是 错觉 , 或者 仅仅 耐力 .

这就是真实的生活，其他一切都是幻觉，或者仅仅是忍受。

[dʌz] [ðɪs] ['revəri] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] [sɒŋ] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [ə; eɪ]
Does this reverie of flowers and waterfall and song form an ideal , a
做 这 遐想 的 花朵 和 瀑布 和 歌曲 形式 一个 理想的 , 一个
['hjuːmən][aɪ'diːəl] ,
human ideal ,
人类 理想的 ,

这种对鲜花、瀑布和歌声的遐想是否构成了一种理想，一种人类的理想?

[ɪn][ðə; ði][maɪnd] ?
in the mind ?
在 这 头脑 ?

在脑海中?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
It does ;
它 做 ;

确实如此;

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəl] [ðæt] ['fidiæs] ['skʌlptʃəd] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
much the same ideal that Phidias sculptured of man and woman filled with a
很多 这 相同的 理想的 那 菲迪亚斯 雕塑 的 男人 和 女士 已填 和 一个
['gɒdlaɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [griːs] ,
godlike sense of the violet fields of Greece ,
神一般的 感觉 的 这 紫色 字段 的 希腊 ,

这与菲狄亚斯雕塑中充满神性、宛如希腊紫罗兰田野般美丽的男女形象非常相似。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [θɔːt] , [kɑːm][æz; əz][maɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lʊərɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]
beautiful beyond thought , calm as my turtle - dove before the lurid lightning of
美丽的 超过 想法 , 冷静的 作为 我的 龟 - 鸽子 前 这 骇人的 闪电 的
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
the unknown .
这 未知 .

美得超乎想象，平静得像我的斑鸠在未知的闪电面前一样。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][fɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

To 到 **be** 是 **beautiful** 美丽的 **and** 和 **to** 到 **be** 是 **calm** 冷静的 **,** , **without** 没有 **mental** 精神的 **fear** 害怕 **,** , **is** 是 **the** 这 **ideal** 理想的 **of** 的 **nature** 自然 **.** .

美丽而平静，没有精神上的恐惧，是自然的理想状态。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

If 如果 **I** 我 **cannot** 不能 **achieve** 达到 **it** 它 **,** , **at** 在 **least** 至少 **I** 我 **can** 能 **think** 思考 **it** 它 **.** .

即使我无法实现，至少我还可以想一想。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]

billing 计费 **and** 和 **sons** 儿子们 **,** , **ltd** 有限公司 **.** . **,** , **printers** 打印机 **,** , **guildford** 吉尔福德

Billing and Sons, Ltd.，印刷厂，吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神